CE 2797 UKCA 0086

STERILE / STERIL / STERILE / STÉRILE / ESTÉRIL / ESTÉRIL / STERIEL / STERIL / STERILE / STERIL / STERIL / Αποστειρωμένο / معقم

ConvaTec

AQUACEL™ Foam

INSTRUCTIONS FOR USE / GEBRAUCHSANWEISUNG / ISTRUZIONI PER L'USO / NOTICE D'UTILISATION / INSTRUCCIONES DE USO / INSTRUÇÕES PARA UTILIZAÇÃO / GEBRUIKSINSTRUCTIES / BRUKSANVISNING / KÄYTTÖOHJEET/ BRUGSANVISNING / BRUKSANVISNING / ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ / تعليمات الاستعمال

Adhesive and Non Adhesive Hydrofiber™ Foam Dressing / Adhäsiver/nicht-adhäsiver Hydrofiber™ Schaumverband / Medicazione Hydrofiber™ adesiva e non adesiva in schiuma / Pansement hydrocellulaire, issu de la technologie Hydrofiber™ adhésif et non-adhésif / Apósito de Espuma de Hydrofiber™ Adhesivo y No Adhesivo / Penso de espuma de Tecnologia Hydrofiber™ aderente e não aderente / Adhesief en niet-adhesief Hydrofiber™ schuimverband / Vidhäftande och icke vidhäftande skumförband med Hydrofiber™ teknologi / Kiinnittyvä ja kiinnittymätön Hydrofiber™ vaahtosidos / Klæbende og ikke klæbende skumbandage med Hydrofiber™ Teknologi / Klebende og ikke-klebende Hydrofiber™ skumbandasje / Αυτοκόλλητο και μη-αυτοκόλλητο Αφρώδες Επίθεμα με Hydrofiber™ / ضمادة Hydrofiber™ رغوية لاصقة وغير لاصقة

en ENGLISH

PRODUCT DESCRIPTION
AQUACEL™ Foam dressing is a sterile, Hydrofiber™ foam wound dressing, consisting of:
- a waterproof, breathable outer polyurethane film which provides a bacterial and viral barrier
- a soft, multi-layered, absorbent central pad containing polyurethane foam and Hydrofiber™ (Sodium carboxymethylcellulose) wound contact layer. The pad absorbs and retains moisture, exudates and bacteria.
- AQUACEL™ Foam Adhesive has a silicone adhesive skin contact border to adhere the dressing to the patient.

CLINICAL BENEFITS
AQUACEL™ Foam is designed to protect fragile skin from moisture, shear and friction damage.
AQUACEL™ Foam is designed to provide a moist wound healing environment, aiding autolytic debridement and removing dead-space between the wound and dressing interface.
AQUACEL™ Foam is designed to manage excess exudate levels which may further damage the wound bed and surrounding skin.

INTENDED USE
AQUACEL™ Foam dressings may be used, with the consultation of a healthcare professional, for the management of exuding, non-exuding wounds and protection of intact skin.
AQUACEL™ Foam dressing may be included in a comprehensive protocol of care to protect intact skin against breakdown.
AQUACEL™ Foam dressings may be used as a primary or secondary dressing.

INDICATIONS
AQUACEL™ Foam dressing is indicated for the treatment of:
- Leg ulcers
- Pressure Ulcers
- Diabetic Foot Ulcers
- Surgical Wounds
- Partial thickness burns
- Traumatic wounds

INTENDED USERS
AQUACEL™ Foam dressings are to be used by health care professionals, patients and carers.

TARGET PATIENT POPULATION
AQUACEL™ Foam dressings are intended to be used on patients with one of the wound types listed in the indications or those who require skin protection from breakdown.

CONTRAINDICATIONS
AQUACEL™ Foam dressings should not be used on individuals who are sensitive to or who have had an allergic reaction to the dressing or components stated above.
AQUACEL™ Foam dressings are not compatible with oxidising agents such as hydrogen peroxide or hypochlorite solutions.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS
Sterility is guaranteed unless the pouch is damaged or opened prior to use. Do not use the device if the packaging is damaged or opened prior to use and dispose of the device according to local regulations.
Do not use after stated expiry date.
AQUACEL™ Foam dressings are for single use only, do not reuse. Reuse may lead to increased risk of infection and cross-contamination and delayed healing.
For highly exuding wounds, AQUACEL™ Foam may be used as a secondary dressing in conjunction with a primary dressing, such as AQUACEL™ Extra.
This dressing should not be used with other wound care products without first consulting a healthcare professional.
If the adhesive dressing is cut, additional tape may be required to secure it in place.
Additional tape, or other means of fixation, will be required to secure the AQUACEL™ Foam Non-Adhesive dressing in place.
AQUACEL™ Foam dressings are water resistant however, should not be submerged during bathing or swimming.
AQUACEL™ Foam dressings are not compatible with oil-based products.
During the body's normal healing process, non-viable tissue is removed from the wound (autolytic debridement), which could initially make the wound appear larger.
A healthcare professional should be consulted if any of the following are observed during dressing changes, irritation (reddening, inflammation), maceration (whitening of skin), hyper-granulation (excess tissue formation), signs of infection (increased pain, bleeding, warmth/redness of surrounding tissue, wound exudate), or a change in wound colour and/or odour.
After use, this product may be a potential biohazard. Handle and dispose of in accordance with accepted medical practice and applicable local state and federal laws and regulations.
If during the use of this device or as a result of its use a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

CONTACT AND DURATION OF USE
AQUACEL™ Foam dressings can be worn for up to 7 days, dressings should be changed earlier if clinically indicated, and are safe for continuous use.

DIRECTIONS FOR USE
1. Storage
Store at room temperature (10° C - 25° C/50° F - 77° F). Protect from light. Keep dry.

2. Wound Site Preparation and Skin Cleansing:
Before applying the dressing, cleanse the area with an appropriate wound cleanser and dry the surrounding skin.

3. Dressing Preparation and Application:
a. When applying to a wound choose a dressing size to ensure that the central absorbent pad is at least 1cm (1/3 inch) larger than the wound.
b. When applying to intact skin choose a dressing which covers the entire vulnerable area
c. Remove the dressing from the sterile pack.
d. For AQUACEL™ Foam Adhesive only: Remove the release liner, minimising finger contact with the adhesive surface.
e. Hold the dressing over the wound or area of skin to be protected and line up the centre of the dressing with the centre of the wound or area of skin to be protected.
f. Ensure the dressing is not stretched upon application. For AQUACEL™ Foam Adhesive smooth down the adhesive border. Ensure joints are sufficiently flexed to allow patient mobility.
g. The dressing may be cut; if cut, additional tape or film dressing should be used to create a seal and ensure a bacterial barrier.

4. Dressing Removal:
a. The dressing should be changed when clinically indicated (the dressing should not be allowed to get over saturated) or if it becomes damaged/soiled.
b. If removing the dressing is difficult, the dressing should be saturated with sterile saline or water and removed slowly.
c. To remove the dressing, press down gently on the skin and carefully lift one corner of the dressing, continue until all edges are free. Carefully lift away the dressing and discard as per local clinical protocols.
d. Only during preventative care, dressing corner can be lifted for inspection of skin and resealed. Dressing must be changed if skin is broken.

Visit us online at www.convatec.com.
Made in UK
© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ indicates a trademark of ConvaTec Inc. AQUACEL, the AQUACEL logo and Hydrofiber are registered trademarks

de DEUTSCH

PRODUKTBESCHREIBUNG
AQUACEL™ Foam Schaumverband ist ein steriler Hydrofiber™ Schaumstoff-Wundverband und besteht aus:
- einer wasserdichten, atmungsaktiven äußeren Polyurethanfolie, die als Barriere gegen Bakterien und Viren dient
- einem weichen, mehrlagigen saugfähigen Wundkissen, das aus einer Polyurethanschaumschicht und einer Wundkontaktschicht aus Hydrofiber™ (Natrium-Carboxymethylcellulose) besteht. Das Wundkissen absorbiert und speichert Feuchtigkeit, Exsudat und Bakterien.
- Die adhäsive AQUACEL™ Foam Variante verfügt über einen Silikonhaftrand für eine sichere, hautfreundliche Haftung.

KLINISCHER NUTZEN
AQUACEL™ Foam ist dafür konzipiert, empfindliche Haut vor Schädigungen durch Feuchtigkeit, Scherkräfte und Reibung zu schützen.
AQUACEL™ Foam ist dafür vorgesehen, ein feuchtes Wundheilungsmilieu zu schaffen, das autolytische Débridement zu fördern und gleichzeitig den Totraum zwischen Wunde und Wundverband zu beseitigen.
AQUACEL™ Foam ist dafür konzipiert, überschüssige Exsudatmengen, die das Wundbett und die umgebende Haut weiter schädigen können, zu handhaben.

ZWECKBESTIMMUNG
AQUACEL™ Foam Schaumverbände können unter medizinischer Aufsicht zur Behandlung von exsudierenden und nicht exsudierenden Wunden sowie zum Schutz der intakten Haut eingesetzt werden.
Der AQUACEL™ Foam Schaumverband kann als Teil eines umfassenden Pflegeprotokolls eingesetzt werden, um die intakte Haut vor Läsionen zu schützen. AQUACEL™ Foam Schaumverbände können als Primär- oder Sekundärverband eingesetzt werden.

INDIKATIONEN
AQUACEL™ Foam Schaumverband ist indiziert für die Behandlung von:
- Ulcera cruris
- Dekubitus
- Diabetische Fußulcera
- Chirurgische Wunden
- Verbrennungen zweiten Grades
- Traumatische Wunden

VORGESEHENE ANWENDER
AQUACEL™ Foam Schaumverbände sind zur Verwendung durch medizinische Fachkräfte, Pflegekräfte und Patienten unter Aufsicht einer medizinischen Fachkraft bestimmt.

VORGESEHENE PATIENTENZIELGRUPPE
AQUACEL™ Foam Schaumverbände sind für die Verwendung bei Patienten mit einem der unter „Indikationen" aufgeführten Wundtypen bestimmt.

KONTRAINDIKATIONEN
AQUACEL™ Foam Schaumverbände sollten nicht bei bekannten Unverträglichkeiten gegen den Verband oder Bestandteile des Verbandes verwendet werden.
AQUACEL™ Foam Schaumverbände sind nicht mit Oxidationsmitteln, wie Wasserstoffperoxid oder Hypochloritlösungen verträglich.

VORSICHTSMASSNAHMEN UND BEOBACHTUNGEN
Die Sterilität ist nur dann gewährleistet, wenn der Beutel vor Gebrauch unbeschädigt geblieben ist und nicht geöffnet wurde. Das Produkt nicht verwenden, wenn die Verpackung vor Gebrauch beschädigt oder geöffnet wurde. In diesem Fall ist das Produkt gemäß den vor Ort geltenden Vorschriften zu entsorgen.
Nicht nach dem angegebenen Verfallsdatum verwenden.
AQUACEL™ Foam Schaumverbände sind Einwegartikel und dürfen nicht wiederverwendet werden. Eine Wiederverwendung kann ein erhöhtes Infektionsrisiko sowie Kreuzkontaminierung und verzögerte Heilung zur Folge haben.
Bei stark exsudierenden Wunden kann AQUACEL™ Foam in Verbindung mit einem Primärverband wie AQUACEL™ Extra als Sekundärverband verwendet werden.
Dieser Wundverband sollte nicht mit anderen Wundversorgungsprodukten verwendet werden, ohne vorher eine medizinische Fachkraft zu konsultieren.
Nachdem der adhäsive Schaumverband zugeschnitten wurde, ist evtl. ein zusätzlicher Fixierverband erforderlich, um den Verband auf der Wunde zu halten.
Beim nicht haftenden AQUACEL™ Foam Schaumverband ist grundsätzlich ein zusätzlicher Fixierverband erforderlich, um den Verband auf der Wunde zu halten.
AQUACEL™ Foam Schaumverbände sind wasserfest, sollten jedoch beim Baden oder Schwimmen nicht untergetaucht werden.
AQUACEL™ Foam Schaumverbände sind mit Produkten auf Ölbasis nicht kompatibel.
Während des normalen Heilungsprozesses des Körpers wird abgestorbenes Gewebe aus der Wunde entfernt (autolytisches Débridement), wodurch die Wunde zunächst größer erscheinen könnte.
Falls Sie beim Verbandwechsel Hautreizungen (Rötung, Entzündung), Mazeration (Aufweichung der Haut mit weißer Verfärbung), Hypergranulation (übermäßiges Gewebewachstum) oder Anzeichen einer Infektion (zunehmende Schmerzen, Blutung, Wärme/Rötung des umgebenden Gewebes, Wundexsudat) oder eine Veränderung der Wundfarbe und/oder des -geruchs beobachten, wenden Sie sich bitte an den Arzt oder das Pflegepersonal.
Nach seiner Verwendung stellt dieses Produkt möglicherweise eine Biogefährdung dar. Es muss gemäß allgemein anerkannter medizinischer Praxis sowie anwendbarer lokaler, staatlicher und bundesstaatlicher Gesetze gehandhabt und entsorgt werden.
Falls während der Verwendung dieses Produkts oder aufgrund seiner Verwendung ein schwerwiegendes Vorkommnis aufgetreten ist, melden Sie dieses bitte dem Hersteller und der zuständigen Behörde in dem Mitgliedstaat, in dem der Anwender und/oder der Patient ansässig ist.

KONTAKT UND DAUER DER ANWENDUNG
AQUACEL™ Foam Schaumverbände können bis zu 7 Tage lang getragen werden. Bei entsprechender klinischer Indikation muss der Verbandwechsel früher erfolgen. Der Verband ist sicher für die kontinuierliche Anwendung.

ANWENDUNGSHINWEISE
1. Lagerung
Bei Zimmertemperatur lagern (10°C–25°C/50°F–77°F). Lichtgeschützt aufbewahren. Trocken aufbewahren.

2. Vorbereitung und Reinigung der Wunde und der Haut:
Reinigen Sie vor dem Anlegen des Verbandes den Wundbereich mit einem geeigneten Wundreiniger und trocknen Sie die Wundumgebung.

3. Vorbereitung und Anlegen des Verbandes:
a. Wenn der Verband auf einer Wunde angelegt wird, wählen Sie die Größe des Verbandes so, dass das saugfähige Wundkissen auf allen Seiten mindestens 1 cm (1/3 Zoll) größer ist als die Wundfläche.
b. Wenn der Verband auf intakter Haut angelegt wird, wählen Sie eine Größe, die den gesamten gefährdeten Bereich abdeckt.
c. Entnehmen Sie den Verband aus der sterilen Verpackung.
d. Nur beim haftenden AQUACEL™ Foam Schaumverband: Entfernen Sie die Schutzfolie. Berühren Sie die Haftfläche dabei möglichst nicht mit den Fingern.
e. Halten Sie den Verband so über die Wunde bzw. den zu schützenden Hautbereich, dass die Mitte des Verbandes über dem Zentrum der Wunde bzw. des zu schützenden Hautbereichs liegt.
f. Stellen Sie sicher, dass der Verband beim Anbringen nicht gedehnt wird. Beim haftenden AQUACEL™ Foam Schaumverband: Glätten Sie den Haftrand. Stellen Sie sicher, dass an den Gelenken ausreichend Flexibilität besteht, um die Mobilität des Patienten zu gewährleisten.
g. Der Verband kann bei Bedarf zugeschnitten werden; eine zusätzliche Fixierung mit einem Folienverband sichert die Haftung und gewährleistet eine Barriere gegen Bakterien.

4. Abnehmen des Verbandes:
a. Der Verband sollte gewechselt werden, wenn dies klinisch indiziert ist (eine Übersättigung des Verbandes ist zu vermeiden) oder wenn er beschädigt bzw. verschmutzt ist.
b. Wenn sich das Abnehmen des Verbandes schwierig gestaltet, den Verband mit steriler Kochsalzlösung oder sterilem Wasser tränken und langsam entfernen.
c. Zum Abnehmen des Verbandes drücken Sie sanft auf die Haut und heben vorsichtig eine Ecke des Verbandes an. Fahren Sie auf diese Weise fort, bis der gesamte Rand des Verbandes von der Haut gelöst ist. Heben Sie den Verband vorsichtig von der Wunde ab und entsorgen Sie ihn vorschriftsgemäß.
d. Nur beim präventiven Einsatz darf eine Ecke des Verbandes zur Hautinspektion angehoben und wieder versiegelt werden. Bei beschädigter Haut muss der Verband gewechselt werden.

Besuchen Sie uns online unter www.convatec.com.
Hergestellt in Großbritannien
© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ kennzeichnet eine Marke von ConvaTec Inc. AQUACEL, das AQUACEL-Logo und Hydrofiber sind eingetragene Marken.

it ITALIANO

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO
La medicazione AQUACEL™ Foam è una medicazione sterile per lesioni della pelle, in schiuma Hydrofiber™, composta da:
- pellicola in poliuretano esterna impermeabile, traspirante, che fornisce una barriera batterica e virale
- tampone centrale assorbente, multistrato, morbido, contenente schiuma di poliuretano e uno strato a contatto con la lesione in Hydrofiber™ (carbossimetilcellulosa sodica). Il tampone assorbe e trattiene umidità, essudati e batteri.
- La versione adesiva della medicazione AQUACEL™ Foam è realizzata con un bordo adesivo in silicone, a contatto con la pelle, che fissa la medicazione al paziente.

BENEFICI CLINICI
AQUACEL™ Foam è concepita per proteggere la cute fragile da umidità, lacerazione e lesioni da attrito.
AQUACEL™ Foam è formulata per creare un ambiente umido di guarigione della ferita, favorendo lo sbrigliamento autolitico e, al contempo, eliminando lo spazio morto nell'interfaccia tra la ferita e la medicazione.
AQUACEL™ Foam è concepita per la gestione di essudati abbondanti che potrebbero ulteriormente pregiudicare il letto della lesione e la cute circostante.

USO PREVISTO
Le medicazioni AQUACEL™ Foam possono essere utilizzate, con la consulenza di un operatore sanitario, per la gestione di lesioni essudanti e non essudanti, e per la protezione della cute intatta.
La medicazione AQUACEL™ Foam può essere inclusa in un protocollo di cura completo per proteggere la cute intatta dal rischio di lacerazione.
Le medicazioni AQUACEL™ Foam possono essere utilizzate come medicazione primaria o secondaria.

INDICAZIONI TERAPEUTICHE
La medicazione AQUACEL™ Foam è indicata per il trattamento di:
- ulcere degli arti inferiori
- ulcere da decubito
- ulcere del piede diabetico
- ferite chirurgiche
- ustioni a spessore parziale
- lesioni traumatiche

UTILIZZATORI PREVISTI
Le medicazioni AQUACEL™ Foam sono destinate all'uso da parte di operatori sanitari, pazienti e caregiver.

POPOLAZIONE DI PAZIENTI DESTINATARI
Le medicazioni AQUACEL™ Foam sono destinate all'uso su pazienti con uno dei tipi di lesione elencati nelle indicazioni o che richiedono una protezione contro le lacerazioni cutanee.

CONTROINDICAZIONI
Le medicazioni AQUACEL™ Foam non devono essere utilizzate su individui sensibili o che abbiano manifestato una reazione allergica alla medicazione o ai componenti sopra indicati.
Le medicazioni AQUACEL™ Foam non sono compatibili con agenti ossidanti come soluzioni di perossido di idrogeno o ipoclorito.

PRECAUZIONI E OSSERVAZIONI
La sterilità del prodotto è garantita se la confezione è integra e non è stata aperta prima dell'utilizzo. Non usare il dispositivo se la confezione è danneggiata o è stata aperta prima dell'uso e smaltire il dispositivo seguendo i regolamenti locali.
Non usare oltre la data di scadenza indicata.
Le medicazioni AQUACEL™ Foam sono esclusivamente monouso; non riutilizzare. Il riutilizzo può comportare un aumento del rischio di infezione e di contaminazione crociata e ritardare la guarigione.
Per lesioni altamente essudanti, AQUACEL™ Foam può essere usata come medicazione secondaria in combinazione con una medicazione primaria, come AQUACEL™ Extra.
Questa medicazione non deve essere utilizzata con altri prodotti per il trattamento delle lesioni senza aver prima consultato un operatore sanitario.
Se si taglia la medicazione adesiva, può essere necessario del nastro aggiuntivo per fissarla in posizione.
Per fissare in sede la medicazione non adesiva AQUACEL™ Foam, servono del nastro aggiuntivo o altri fissanti.
Pur essendo resistenti all'acqua, le medicazioni AQUACEL™ Foam non devono essere immerse durante il bagno o in piscina.
Le medicazioni AQUACEL™ Foam non sono compatibili con prodotti a base di oli.
Durante il normale processo di guarigione del corpo, il tessuto non vitale si stacca dalla lesione (sbrigliamento autolitico) e potrebbe generare l'impressione di un apparente ingrossamento della lesione.
Dovrà essere consultato un operatore sanitario qualora si osservi una delle seguenti condizioni durante i cambi della medicazione: irritazione (arrossamento, infiammazione), macerazione (sbiancamento della pelle), ipergranulazione (formazione di tessuto in eccesso), segni di infezione (aumento del dolore, sanguinamento, calore/arrossamento del tessuto circostante, essudato della ferita) o un cambiamento nel colore e/o nell'odore della lesione.
Dopo l'uso il prodotto può rappresentare un potenziale rischio biologico. Maneggiare e smaltire il prodotto in conformità con le prassi mediche accettate e con le leggi e i regolamenti nazionali e locali vigenti.
Se dovesse verificarsi un incidente grave durante l'uso di questo dispositivo o come conseguenza del suo utilizzo, l'accaduto deve essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utilizzatore e/o il paziente.

CONTATTO E DURATA DI UTILIZZO
Le medicazioni AQUACEL™ Foam possono essere tenute per un massimo di 7 giorni, ma devono essere sostituite prima se clinicamente indicato, e sono sicure per l'uso continuo.

ISTRUZIONI PER L'USO
1. Conservazione
Conservare a temperatura ambiente (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Proteggere dalla luce. Conservare in luogo asciutto.

2. Preparazione del sito della lesione e pulizia della cute:
Prima di applicare la medicazione, pulire l'area con un detergente per lesioni adeguato e asciugare la cute circostante.

3. Preparazione e applicazione della medicazione:
a. Quando viene applicata su una lesione, scegliere una medicazione il cui formato assicuri che il tampone assorbente centrale sia di almeno 1 cm (1/3 di pollice) più grande della lesione.
b. Quando viene applicata sulla cute intatta, scegliere una medicazione che copra l'intera area vulnerabile
c. Estrarre la medicazione dalla confezione sterile.
d. Solo per la versione adesiva di AQUACEL™ Foam: rimuovere il rivestimento protettivo, riducendo al minimo il contatto delle dita con la superficie adesiva.
e. Posizionare la medicazione sopra la lesione o l'area della cute da proteggere e allineare il centro della medicazione con il centro della lesione o l'area della cute da proteggere.
f. Evitare di distendere la medicazione durante l'applicazione. Per la versione adesiva di AQUACEL™ Foam, appianare il bordo adesivo. Assicurarsi che le articolazioni siano sufficientemente flesse per consentire la mobilità del paziente.
g. La medicazione può essere tagliata; se ciò accade, per chiudere e garantire una barriera batterica è necessario utilizzare un nastro o una pellicola aggiuntivi.

4. Rimozione della medicazione
a. La medicazione deve essere sostituita quando clinicamente indicato (avendo cura di evitarne la saturazione) oppure quando non è più integra o è sporca.
b. Se la rimozione della medicazione è difficoltosa, saturarla con soluzione fisiologica o acqua sterile e rimuoverla lentamente.
c. Per rimuovere la medicazione, premere delicatamente sulla cute e sollevare con cautela un angolo della medicazione; continuare fino a che tutti i bordi saranno sollevati. Sollevare con cura la medicazione e smaltire secondo i protocolli clinici locali.
d. Solo durante le cure preventive, gli angoli della medicazione possono essere sollevati per l'ispezione della cute e poi richiusi. La medicazione deve essere sostituita se la cute non è integra.

Visitare il nostro sito Web www.convatec.com.
Prodotto nel Regno Unito
© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ indica un marchio commerciale di ConvaTec Inc. AQUACEL, il logo AQUACEL e Hydrofiber sono marchi registrati

fr FRANÇAIS

DESCRIPTION DU PRODUIT
Le pansement AQUACEL™ Foam est un pansement hydrocellulaire stérile issu de la technologie Hydrofiber™ composé :
- d'un film externe de polyuréthane imperméable à l'eau et perméable à l'air qui constitue une barrière contre les bactéries et les virus
- d'une compresse centrale multicouche absorbante constituée d'une mousse de polyuréthane et d'une couche Hydrofiber™ (carboxyméthylcellulose sodique) au contact du lit de la plaie. La compresse absorbe et retient l'humidité, l'exsudat et les bactéries.
- Le pansement AQUACEL™ Foam adhésif est doté d'une bordure adhésive à base de silicone perforé en contact avec la peau pour le maintenir en place sur le patient.

BÉNÉFICES CLINIQUES
AQUACEL™ Foam est conçu pour protéger les peaux fragiles contre l'humidité, le cisaillement et les frottements.
AQUACEL™ Foam est conçu pour fournir un milieu humide pour la cicatrisation de la plaie, ce qui facilite la détersion autolytique et élimine l'espace mort entre la plaie et l'interface du pansement.
AQUACEL™ Foam est conçu pour gérer des niveaux d'exsudat excessifs qui peuvent endommager davantage le lit de la plaie et la peau périlésionnelle.

UTILISATION PRÉVUE
Les pansements AQUACEL™ Foam peuvent être utilisés, après avis d'un professionnel de santé, pour la prise en charge des plaies exsudatives, des plaies non exsudatives et en protection de la peau intacte.
Le pansement AQUACEL™ Foam peut être inclus dans un protocole de soins complet pour protéger la peau intacte de toute détérioration.
Les pansements AQUACEL™ Foam peuvent être utilisés comme pansement primaire ou secondaire.

INDICATIONS
Le pansement AQUACEL™ Foam est indiqué pour le traitement des types de plaies suivants :
- Ulcères de la jambe
- Escarres
- Ulcères du pied diabétique
- Plaies chirurgicales
- Brûlures d'épaisseur partielle
- Plaies traumatiques

UTILISATEURS CIBLÉS
Les pansements AQUACEL™ Foam sont conçus pour être utilisés par les professionnels de la santé, les patients et les soignants.

POPULATION CIBLE DE PATIENTS
Les pansements AQUACEL™ Foam sont destinés à être utilisés chez des patients présentant l'un des types de plaies répertoriés dans les indications ou pour ceux ayant besoin de protéger la peau de risque de détérioration.

CONTRE-INDICATIONS
Les pansements AQUACEL™ Foam ne doivent pas être utilisés chez les personnes sensibles ou ayant eu une réaction allergique au pansement ou à l'un de ses composants susmentionnés.
Les pansements AQUACEL™ Foam ne sont pas compatibles avec des agents oxydants comme l'eau oxygénée ou les solutions d'hypochlorite.

PRÉCAUTIONS ET OBSERVATIONS
La stérilité est garantie à moins que le sachet ne soit endommagé ou ouvert avant utilisation. N'utilisez pas le dispositif si le conditionnement est endommagé ou ouvert avant l'utilisation et éliminez-le conformément aux règlements locaux.
N'utilisez pas le dispositif après la date limite d'utilisation indiquée.
Les pansements AQUACEL™ Foam sont destinés à un usage unique exclusivement, ne pas réutiliser. Toute réutilisation peut entraîner un risque accru d'infection et de contamination croisée ainsi qu'un retard de cicatrisation de la plaie.
Pour les plaies très exsudatives, AQUACEL™ Foam peut être utilisé en tant que pansement secondaire en association avec un pansement primaire, tel qu'AQUACEL™ Extra.
Ce pansement ne doit pas être utilisé avec d'autres produits pour le soin des plaies sans avis préalable d'un professionnel de santé.
Si le pansement adhésif est découpé, un sparadrap peut être nécessaire pour le maintenir en place.
Un sparadrap ou d'autres moyens de fixation seront nécessaires pour maintenir le pansement AQUACEL™ Foam Non adhésif en place.
Les pansements AQUACEL™ Foam résistent à l'eau, mais ne doivent pas être immergés pendant les bains ou la natation.
Les pansements AQUACEL™ Foam ne sont pas compatibles avec les produits à base d'huile.
Au cours du processus normal de cicatrisation, les tissus non viables sont retirés de la plaie (détersion autolytique) ; ce qui pourrait initialement faire paraître la plaie plus grande.
Consultez un professionnel de santé si l'un des symptômes suivants est observé au cours des changements de pansement : irritation (rougeur, inflammation), macération (blanchiment de la peau), hyper-bourgeonnement (formation de tissu de bourgeonnement en excès), signes d'infection (douleur accrue, saignement, chaleur/rougeur de la peau périlésionnelle, exsudat), ou changement de couleur et/ou odeur de la plaie.
Après utilisation, ce produit peut présenter un danger biologique potentiel. Manipulez et éliminez conformément aux pratiques médicales reconnues et aux lois et règlements locaux, régionaux et fédéraux en vigueur.
Si, lors de l'utilisation de ce dispositif ou à la suite de son utilisation, un incident grave survient, il convient de le signaler au fabricant et à l'autorité compétente de l'État-Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

CONTACT ET DURÉE D'UTILISATION
Les pansements AQUACEL™ Foam peuvent rester en place jusqu'à 7 jours, doivent être changés plus tôt si cela est cliniquement indiqué et ils ne présentent aucun risque en cas d'utilisation continue.

MODE D'EMPLOI
1. Stockage
Conservez à température ambiante (10 °C - 25 °C/50 °F - 77 °F). Protégez de la lumière. Conservez au sec.

2. Préparation du lit de la plaie et nettoyage de la peau :
Avant toute application du pansement, nettoyez la plaie avec un produit de nettoyage approprié et séchez la peau périlésionnelle.

3. Préparation et application du pansement :
a. Choisissez une taille de pansement permettant de s'assurer que la compresse absorbante centrale dépasse d'au moins 1 cm (1/3 po) sur la peau périlésionnelle.
b. En cas d'application sur une peau intacte, choisissez un pansement qui couvre toute la zone vulnérable
c. Retirez le pansement de l'emballage stérile.
d. Pour le pansement AQUACEL™ Foam adhésif uniquement : Retirez le papier protecteur du pansement, en réduisant au maximum le contact des doigts avec la surface adhésive.
e. Maintenez le pansement sur la plaie ou la zone cutanée à protéger et alignez le centre du pansement sur celui de la plaie ou de la zone cutanée à protéger.
f. Assurez-vous que le pansement n'est pas étiré lors de l'application. Pour le pansement AQUACEL™ Foam adhésif, lissez la bordure adhésive. Assurez-vous que les articulations sont suffisamment fléchies pour permettre la mobilité du patient.
g. Le pansement peut être coupé. Dans ce cas, un sparadrap ou un film protecteur doit être utilisé pour créer l'étanchéité et assurer une barrière bactérienne.

4. Retrait du pansement :
a. Le pansement doit être changé lorsque cela est indiqué cliniquement (il faut éviter toute sursaturation du pansement) ou s'il est endommagé/souillé.
b. Si le retrait du pansement est difficile, celui-ci doit être saturé de sérum physiologique ou d'eau stérile et retiré lentement.
c. Pour retirer le pansement, appuyez doucement sur la peau et soulevez avec précaution un côté du pansement, puis poursuivez jusqu'à ce que tous les bords soient décollés. Enlevez soigneusement le pansement et éliminez-le selon les protocoles cliniques locaux en vigueur.
d. Au cours des soins de prévention uniquement, un coin du pansement peut être soulevé pour contrôler la peau, puis repositionné. Le pansement doit être changé si la peau est lésée.

Consultez notre site internet www.convatec.com.
Fabriqué au Royaume-Uni
© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ indique une marque commerciale de ConvaTec Inc. AQUACEL, le logo AQUACEL et Hydrofiber sont des marques déposées

es ESPAÑOL

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO
El apósito AQUACEL™ Foam es un apósito estéril de espuma Hydrofiber™ para heridas, que consta de:
- una película de poliuretano exterior transpirable e impermeable, que proporciona una barrera antibacteriana y antiviral;
- una almohadilla central absorbente, suave y con varias capas, que contiene espuma de poliuretano y una capa en contacto con la herida de Hydrofiber™ (carboximetilcelulosa sódica). La almohadilla absorbe y retiene la humedad, los exudados y las bacterias.
- El AQUACEL™ Foam adhesivo tiene un borde en contacto con la piel de adhesivo de silicona, para adherir el apósito al paciente.

BENEFICIOS CLÍNICOS
El AQUACEL™ Foam está diseñado para proteger la piel frágil de la humedad, los cortes de contaminantes externos y de los daños por fricción.
El AQUACEL™ Foam está diseñado para ofrecer un ambiente de cura húmedo que favorece el proceso de cicatrización, facilitando el desbridamiento autolítico y eliminando el espacio muerto entre la herida y la superficie de contacto del apósito.
El AQUACEL™ Foam está diseñado para manejar los niveles altos de exudado, que pueden dañar adicionalmente el lecho de la herida y la piel circundante.

USO PREVISTO
Los apósitos AQUACEL™ Foam se pueden usar, bajo supervisión de un profesional sanitario, para el manejo de heridas con exudado y heridas no exudativas, así como para proteger la piel intacta.
El apósito AQUACEL™ Foam se puede incluir en un protocolo integral de cuidado para proteger la piel intacta frente a roturas cutáneas.
Los apósitos AQUACEL™ Foam se pueden utilizar como apósito primario o secundario.

INDICACIONES
El apósito AQUACEL™ Foam está indicado para el tratamiento de:
- Úlceras vasculares
- Úlceras por presión
- Úlceras de pie diabético
- Heridas quirúrgicas
- Quemaduras de espesor parcial
- Heridas traumáticas

USUARIOS PREVISTOS
Los apósitos AQUACEL™ Foam han sido diseñados para que lo utilicen profesionales sanitarios, pacientes y cuidadores de pacientes.

TIPO DE POBLACIÓN DE PACIENTES
Los apósitos AQUACEL™ Foam están indicados para su uso en pacientes con uno de los tipos de herida enumerados en las indicaciones, o en aquellos que necesitan protección frente a roturas cutáneas.

CONTRAINDICACIONES
No se deben utilizar los apósitos AQUACEL™ Foam en personas que sean sensibles o hayan presentado una reacción alérgica al apósito o a los componentes anteriormente mencionados.
Los apósitos AQUACEL™ Foam no son compatibles con agentes oxidantes, como agua oxigenada o soluciones de hipoclorito.

PRECAUCIONES Y OBSERVACIONES
La esterilidad está garantizada, a menos que la bolsa esté abierta o dañada antes del uso. No utilice el producto si el embalaje está dañado o se ha abierto antes del uso, y deséchelo de acuerdo con los reglamentos locales.
No lo utilice en una fecha posterior a la fecha de caducidad.
Los apósitos AQUACEL™ Foam son para un solo uso. No los reutilice. Su reutilización puede incrementar el riesgo de infección o contaminación cruzada y el retraso de la cicatrización de la herida.
En el caso de heridas con exudado elevado, se puede utilizar el AQUACEL™ Foam como apósito secundario junto con un apósito primario.
Este apósito no debe utilizarse con otros productos para el cuidado de heridas sin antes consultar a un profesional sanitario.
Si se corta el apósito adhesivo, podría ser necesario el uso de esparadrapo adhesivo adicional para fijarlo en su lugar.
Se necesitará esparadrapo adhesivo adicional u otro medio de fijación para asegurar el apósito AQUACEL™ Foam No adhesivo sobre la herida.
Los apósitos AQUACEL™ Foam son impermeables; sin embargo, no se deben sumergir durante el baño o natación.
Los apósitos AQUACEL™ Foam no son compatibles con productos oleosos.
Durante el proceso de cicatrización normal del cuerpo, el tejido inviable es eliminado de la herida (desbridamiento autolítico), lo que puede hacer que inicialmente la herida parezca más grande.
Consulte a un profesional sanitario si observa algunos de estos efectos secundarios durante el cambio de apósito: irritación (enrojecimiento, inflamación), maceración (emblanquecimiento de la piel), hipergranulación (formación excesiva de tejidos), signos de infección (aumento de dolor, sangrado, calor/rubor en el tejido perilesional, exudado de la herida) o algún cambio en el color u olor de la herida.
Tras su uso, este producto puede suponer un riesgo biológico. Utilícelo y deséchelo de acuerdo con las prácticas médicas aceptadas y la legislación y los reglamentos locales y federales.
Si sucede algún incidente grave mientras se usa este producto o tras su uso, comuníquelo al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro donde resida el usuario o paciente.

CONTACTO Y DURACIÓN DE USO
Los apósitos AQUACEL™ Foam pueden utilizarse durante un máximo de 7 días, pero deben cambiarse cuando esté clínicamente indicado y resulten seguros para un uso continuo.

INSTRUCCIONES DE USO
1. Almacenamiento
Almacenar a temperatura ambiente (10 °C - 25 °C/50 °F - 77 °F). Proteger de la luz. Mantener en un lugar seco.

2. Preparación de la herida y limpieza de la piel:
Antes de aplicar el apósito, limpie la zona con un agente limpiador para heridas adecuado, y seque la piel circundante.

3. Preparación y aplicación del apósito:
a. Cuando se aplique a una herida, elija un tamaño de apósito que asegure que la almohadilla absorbente central sea por lo menos 1 cm mayor que la herida.
b. Cuando se aplique sobre la piel intacta, elija un apósito que cubra toda la zona vulnerable
c. Retire el apósito del envase estéril.
d. En caso de utilizar AQUACEL™ Foam adhesivo: Retire el revestimiento desplegable minimizando el contacto de los dedos con la superficie adhesiva.
e. Mantenga el apósito sobre la herida o la zona de piel que desea proteger, y alinee el centro del apósito con el centro de la herida o la zona de piel que desea proteger.
f. Asegúrese de que el apósito no se estire en la aplicación. Para AQUACEL™ Foam adhesivo, alise el borde adhesivo. Asegúrese de que las articulaciones estén suficientemente flexionadas como para permitir la movilidad del paciente.
g. Se puede cortar el apósito. En su caso, se debe utilizar esparadrapo adhesivo o un film adicional para sellar y asegurar una barrera antibacteriana.

4. Retirada del apósito:
a. Los apósitos se deben cambiar cuando esté clínicamente indicado (no se debe permitir que el apósito se sature en exceso) o si se daña/mancha.
b. Si la retirada del apósito resulta difícil, se debe saturar el apósito con solución salina o agua estériles y retirarse lentamente.
c. Para retirar el apósito, presione suavemente sobre la piel y levante con cuidado una esquina del apósito y continúe hasta que todas las esquinas se hayan despegado. Levante con cuidado el apósito y deséchelo según los protocolos clínicos locales.
d. Únicamente durante cuidados preventivos se podrá levantar el apósito por las esquinas para inspeccionar la piel y volver a aplicarlo. Se debe cambiar el apósito si se produce rotura cutánea.

Si necesita más información u orientación, consulte www.convatec.com
Fabricado en el Reino Unido
© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ indica una marca comercial de ConvaTec Inc. AQUACEL, el logotipo de AQUACEL e Hydrofiber son marcas registradas.

pt PORTUGUESA

DESCRIÇÃO DO PRODUTO
AQUACEL™ Foam é um penso estéril de espuma com tecnologia Hydrofiber™ compostos pelo seguinte:
- uma película de poliuretano exterior, respirável e impermeável que proporciona uma barreira de proteção antibacteriana e antiviral
- uma almofada central absorvente, multicamada, suave, com espuma de poliuretano e uma camada de contacto com a ferida com tecnologia Hydrofiber™ (carboximetilcelulose sódica). A almofada absorve e retém a humidade, o exsudado e as bactérias.
- AQUACEL™ Foam Aderente tem um rebordo de contacto com a pele adesivo, de silicone, para aderência do penso ao doente.

BENEFÍCIOS CLÍNICOS
AQUACEL™ Foam foi concebido para proteger a pele frágil de lesões resultantes de fricção, corte (tensão de cisalhamento) ou humidade.
AQUACEL™ Foam foi concebido para proporcionar um ambiente húmido, favorável ao processo de cicatrização da ferida, para ajudar no desbridamento autolítico e minimizar os "espaços mortos" na interface leito da ferida/penso.
AQUACEL™ Foam foi concebido para gerir os níveis excessivos de exsudado, que podem lesar ainda mais o leito da ferida e a pele circundante.

UTILIZAÇÃO PRETENDIDA
Os pensos AQUACEL™ Foam podem ser utilizados, com a supervisão de um profissional de saúde, no tratamento de feridas com e sem exsudado e para proteção de pele intacta.
O penso AQUACEL™ Foam pode ser incluído num protocolo abrangente de cuidados para proteger a pele intacta de lesões.
Os pensos AQUACEL™ Foam podem ser usados como pensos primários ou secundários.

INDICAÇÕES
O penso AQUACEL™ Foam é indicado para o tratamento de:
- Úlceras de perna
- Úlceras de pressão
- Úlceras de pé diabético
- Feridas cirúrgicas
- Queimaduras de espessura parcial
- Feridas traumáticas

UTILIZADORES A QUE SE DESTINA
AQUACEL™ Foam destina-se a ser utilizado por profissionais de saúde, doentes e cuidadores.

POPULAÇÃO ALVO DE DOENTES
Os pensos AQUACEL™ Foam destinam-se a ser utilizados em doentes com um dos tipos de feridas descritos nas indicações, ou em doentes que requeiram proteção contra lesões cutâneas.

CONTRAINDICAÇÕES
Os pensos AQUACEL™ Foam não devem ser utilizados em indivíduos com sensibilidade a ou que tenham tido uma reação alérgica ao penso ou aos componentes acima indicados.
Os pensos AQUACEL™ Foam não são compatíveis com agentes oxidantes tais como soluções de peróxido de hidrogénio ou de hipoclorito.

PRECAUÇÕES E OBSERVAÇÕES
A esterilidade está garantida, a não ser que a embalagem esteja danificada ou tenha sido previamente aberta antes da utilização. Não usar o dispositivo se a embalagem estiver danificada ou tiver sido aberta antes da utilização; descartar o dispositivo de acordo com os regulamentos locais.
Não utilize após a data de validade indicada.
Os pensos AQUACEL™ Foam destinam-se apenas a uma utilização única, não reutilize. A reutilização pode conduzir a um risco acrescido de infeção ou contaminação cruzada e cicatrização tardia.
Para feridas altamente exsudativas, AQUACEL™ Foam pode ser utilizado como penso secundário, conjuntamente com um penso primário, tal como o AQUACEL™ Extra.
Este penso não deve ser utilizado com outros produtos de tratamento de feridas, sem antes se aconselhar com um profissional de saúde.
Se o penso adesivo foi cortado, poderá ser necessário fita adicional para uma maior fixação.
Pode ser necessário fita adesiva adicional, ou outros meios de fixação, para fixar o penso AQUACEL™ Foam Não Adesivo.
Os pensos AQUACEL™ Foam são resistentes à água, contudo, não devem ser submersos durante o banho ou enquanto nada.
Os pensos AQUACEL™ Foam não são compatíveis com produtos oleosos.
Durante o processo normal de cicatrização do corpo, o tecido não viável é removido da ferida (desbridamento autolítico), o que pode inicialmente fazer com que a lesão pareça maior.
Deve consultar um profissional de saúde se observar uma destas alterações durante a mudança dos pensos: irritação (rubor, inflamação), maceração (branqueamento da pele), hipergranulação (formação de excesso de tecido), sinais de infeção (aumento de intensidade da dor, hemorragia, aumento de temperatura/vermelhidão do tecido circundante, exsudado da ferida), ou uma alteração de cor e/ou de odor da ferida.
Após a utilização, este produto pode representar um risco biológico potencial. Manuseie e elimine de acordo com a prática médica aceite e com as leis e regulamentos estaduais e federais locais aplicáveis.
Se ocorrer um incidente grave durante o uso deste dispositivo, ou como resultado da sua utilização, deve reportar o sucedido ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro onde o utilizador e/ou doente reside.

CONTACTO E DURAÇÃO DE UTILIZAÇÃO
Os pensos AQUACEL™ Foam podem ser usados durante um período máximo de 7 dias, porém deverão ser substituídos antes desse período, se tal for clinicamente indicado. A utilização contínua dos mesmos é segura.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
1. Armazenamento
Armazene à temperatura ambiente (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Proteja da luz. Mantenha em local seco.

2. Preparação da Ferida e Limpeza da Pele:
Antes de aplicar o penso, limpe a zona com uma solução apropriada para limpeza de feridas e seque a pele circundante.

3. Preparação do Penso e Aplicação:
a. Ao aplicar numa ferida, escolha um tamanho de penso que garanta que a almofada central absorvente é, pelo menos, 1 cm (1/3 polegada) maior do que a ferida.
b. Ao aplicar em pele intacta, escolha um penso que cubra a totalidade da área vulnerável
c. Remova o penso da embalagem estéril.
d. Apenas para AQUACEL™ Foam Aderente: Remova as películas removíveis, minimizando o contacto dos dedos com a superfície adesiva.
e. Segure o penso sobre a ferida ou sobre a área da pele a ser protegida e alinhe o centro do penso com o centro da ferida ou da área da pele a ser protegida.
f. Assegure-se de que o penso não está esticado após a aplicação. No caso de AQUACEL™ Foam Aderente, alise o rebordo adesivo. Assegure-se de que as articulações estão suficientemente fletidas para permitir mobilidade ao doente.
g. O penso pode ser cortado; se for cortado, deve utilizar-se fita adesiva ou um penso com película para criar uma selagem e assegurar uma barreira bacteriana.

4. Remoção do Penso:
a. O penso deve ser mudado quando clinicamente indicado (não se deve deixar o penso ficar demasiado saturado), ou se ficar danificado/sujo.
b. Se for difícil remover o penso, este deve ser saturado com água ou soro fisiológico estéril e removido lentamente.
c. Para remover o penso, pressione suavemente a pele e levante cuidadosamente um dos cantos do penso, continuando até que todos os rebordos estejam soltos. Retire cuidadosamente o penso e elimine-o de acordo com os protocolos clínicos locais.
d. Apenas durante cuidados preventivos, o canto do penso pode ser levantado para inspeção da pele e depois novamente selado. O penso deve ser substituído caso a pele esteja traumatizada.

Visite-nos online em: www.convatec.com.
Fabricado no RU
© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ indica uma marca registada da ConvaTec Inc. AQUACEL, o logótipo AQUACEL e Hydrofiber são marcas registadas

nl NEDERLANDS

PRODUCTBESCHRIJVING
AQUACEL™ Foam-verband is een steriel wondverband van Hydrofiber™-schuim, bestaande uit:
- een waterproof, ademende buitenlaag van polyurethaanfolie die een bacteriële en virale barrière vormt
- een zacht, meerlagig, absorberend gaas met polyurethaanschuim in het midden, polyurethaanschuim en een Hydrofiber™-wondcontactlaag (natriumcarboxymethylcellulose). Het gaas absorbeert en houdt vocht, exsudaten en bacteriën vast.
- AQUACEL™ Foam met kleeflaag heeft een huidcontactrand met siliconenhechtmiddel om het verband vast te maken aan de patiënt.

KLINISCHE VOORDELEN
AQUACEL™ Foam is ontworpen om kwetsbare huid te beschermen tegen schade door vocht, schuiving en wrijving.
AQUACEL™ Foam is ontworpen om een vochtige omgeving voor wondgenezing te bieden die autolytisch debridement bevordert en voorkomt dat er ruimte ontstaat tussen de wond en het oppervlak van het verband.
AQUACEL™ Foam is ontworpen voor beheersing van overtollig exsudaat dat het wondbed en de omringende huid verder kan beschadigen.

BEOOGD GEBRUIK
AQUACEL™ Foam-verbanden kunnen, na het raadplegen van een zorgverlener, worden gebruikt voor de behandeling van exsuderende en niet-exsuderende wonden en voor de bescherming van intacte huid.
AQUACEL™ Foam-verband kan worden opgenomen in een uitgebreid verzorgingsprotocol om de intacte huid te beschermen tegen afbraak.
AQUACEL™ Foam-verbanden kunnen worden gebruikt als primair of secundair verband.

INDICATIES
AQUACEL™ Foam-verband is geïndiceerd voor de behandeling van:
- ulcera aan het been
- drukulcera
- diabetische voetulcera
- chirurgische wonden
- brandwonden van gedeeltelijke dikte
- traumatische wonden

BEOOGDE GEBRUIKERS
AQUACEL™ Foam-verbanden zijn bestemd voor gebruik door zorgverleners, patiënten en verzorgers.

BEOOGDE PATIËNTENPOPULATIE
AQUACEL™ Foam-verbanden zijn bedoeld voor gebruik bij patiënten met een van de in de indicaties vermelde wondtypen of bij patiënten die huidbescherming nodig hebben tegen beschadiging.

CONTRA-INDICATIES
AQUACEL™ Foam-verbanden mogen niet worden gebruikt bij personen die overgevoelig zijn voor of een allergische reactie hebben gehad op het verband of de bovengenoemde componenten.
AQUACEL™ Foam-verbanden zijn niet compatibel met oxiderende stoffen zoals waterstofperoxide of oplossingen met hypochloriet.

VOORZORGSMAATREGELEN EN OPMERKINGEN
De steriliteit is gegarandeerd, tenzij het zakje is beschadigd of voorafgaand aan gebruik is geopend. Gebruik het hulpmiddel niet als de verpakking is beschadigd of voorafgaand aan gebruik is geopend en gooi het hulpmiddel weg volgens de lokale verordeningen.
Niet gebruiken na de vermelde uiterste gebruiksdatum.
AQUACEL™ Foam-verbanden zijn uitsluitend bestemd voor eenmalig gebruik, niet hergebruiken. Hergebruik kan leiden tot een verhoogd risico op infectie of kruisbesmetting en vertraagde genezing.
Bij sterk exuderende wonden kan AQUACEL™ Foam worden gebruikt als secundair verband in combinatie met een primair verband, zoals AQUACEL™ Extra.
Dit verband mag niet worden gebruikt met andere wondzorgproducten zonder eerst een gezondheidszorgprofessional te raadplegen.
Als het adhesief verband is geknipt, kan extra tape nodig zijn om het op zijn plaats te houden.
Er kan extra tape of een ander fixatiemiddel nodig zijn om het AQUACEL™ Foam niet-klevend verband op zijn plaats te houden.
AQUACEL™ Foam-verbanden zijn waterbestendig maar mogen tijdens baden of zwemmen niet worden ondergedompeld.
AQUACEL™ Foam-verbanden zijn niet compatibel met producten op oliebasis.
Tijdens het normale genezingsproces van het lichaam wordt niet-levensvatbaar weefsel uit de wond verwijderd (autolytisch debridement), waardoor de wond in eerste instantie groter kan lijken.
Een gezondheidzorgprofessional moet worden geraadpleegd als een van de volgende situaties wordt waargenomen tijdens het vervangen van het verband: irritatie (rood worden, ontsteking), maceratie (wit worden van de huid), hypergranulatie (vorming van overtollig weefsel), tekenen van infectie (verheviging van pijn, bloeding, warmte/roodheid van omringend weefsel, wondexsudaat) of een verandering in wondkleur en/of -geur.
Na gebruik kan dit product een potentieel biologisch risico zijn. Hanteren en weggooien in overeenstemming met geaccepteerde medische praktijk en de van toepassing zijnde nationale en lokale wet- en regelgeving.
Indien tijdens het gebruik of als gevolg van het gebruik van dit hulpmiddel een ernstig incident is opgetreden, moet u dit melden aan de fabrikant en de bevoegde instantie in de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

CONTACT EN GEBRUIKSDUUR
AQUACEL™ Foam-verbanden kunnen maximaal 7 dagen worden gedragen, verbanden moeten eerder worden vervangen als dit klinisch geïndiceerd is en ze zijn veilig voor continu gebruik.

GEBRUIKSAANWIJZING
1. Bewaren
Bewaren bij kamertemperatuur (10°C - 25°C /50°F - 77°F). Beschermen tegen licht. Droog houden.

2. Wondbedpreparatie en reinigen van de huid:
Voorafgaand aan het aanbrengen van het verband moet het gebied worden gereinigd met een daarvoor bestemd wondreinigingsmiddel en moet de omringende huid worden gedroogd.

3. Gereedmaken en aanbrengen van het verband:
a. Kies bij het aanbrengen op een wond een verbandmaat waardoor verzekerd is dat het centraal absorberend gaas ten minste 1 cm (1/3 inch) groter is dan de wond.
b. Kies bij het aanbrengen op een intacte huid een verband dat de hele kwetsbare zone bedekt
c. Verwijder het verband uit de steriele verpakking.
d. Uitsluitend voor AQUACEL™ Foam met kleeflaag: Trek de beschermfolie los en raak de kleefrand hierbij zo weinig mogelijk aan met de vingers.
e. Houd het verband over de wond of het te beschermen gedeelte van de huid en breng het midden van het verband op één lijn met het midden van de wond of het te beschermen gedeelte van de huid.
f. Zorg dat het verband bij het aanbrengen niet wordt uitgerekt. Bij AQUACEL™ Foam met kleeflaag de kleefrand voorzichtig vastdrukken. Zorg dat de gewrichten voldoende gebogen zijn om de mobiliteit van de patiënt te behouden.
g. Het verband kan worden bijgeknipt; in dat geval moet extra tape of folieverband worden gebruikt om voor een goede afsluiting en een bacteriële barrière te zorgen.

4. Verwijderen van het verband:
a. Het verband moet worden vervangen als dat klinisch geïndiceerd is (het verband mag niet oververzadigd raken) of als het beschadigd/vuil wordt.
b. Als het verband moeilijk te verwijderen is, moet het verband worden verzadigd met steriele zoutoplossing of water en langzaam worden verwijderd.
c. Om het verband te verwijderen, drukt u zachtjes de huid naar beneden en haalt u voorzichtig één hoek van het verband omhoog. Ga daarmee door tot alle randen los zijn gehaald. Til het verband voorzichtig van de wond en gooi het weg volgens lokale klinische protocollen.
d. Alleen tijdens preventieve zorg kan een hoek van het verband worden opgetild voor inspectie van de huid en opnieuw worden afgesloten. Het verband moet worden vervangen als de huid kapot is.

Bezoek ons online op www.convatec.com.
Gefabriceerd in het VK
© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ geeft een handelsmerk aan van ConvaTec Inc. AQUACEL, het AQUACEL logo en Hydrofiber zijn geregistreerde handelsmerken

sv SVENSKA

PRODUKTBESKRIVNING
AQUACEL™ Foam-förband är ett sterilt skumsårförband av Hydrofiber™ som består av:
- en vattentät, luftgenomsläpplig yttre polyuretanfilm som tillhandahåller en bakteriell och viral barriär
- en mjuk, absorberande central dyna med flera lager som innehåller polyuretanskum och sårkontaktlager av Hydrofiber™ (natriumkarboximetylcellulosa). Dynan absorberar och bevarar fukt, sårvätska och bakterier.
- AQUACEL™ Foam Adhesive har en hudkontaktkant i form av en silikonhäfta som fäster förbandet på patienten.

KLINISK NYTTA
AQUACEL™ Foam är designat för att skydda skör hud mot fukt, skjuvning och friktionsskada.
AQUACEL™ Foam är designat för att tillhandahålla en fuktig, sårläkande miljö, främja autolytisk debridering och avlägsna håligheter mellan sårets och förbandets kontaktyta.
AQUACEL™ Foam är designat för att hantera höga sårvätskenivåer som kan skada sårbädden och den omgivande huden ytterligare.

AVSEDD ANVÄNDNING
AQUACEL™ Foam-förband kan användas i samråd med hälso- och sjukvårdspersonal vid hantering av vätskande och icke vätskande sår och som skydd av intakt hud.
AQUACEL™ Foam-förband kan ingå i en omfattande vårdrutin för att skydda intakt hud mot nedbrytning.
AQUACEL™ Foam-förband kan användas som ett primärt eller sekundärt förband.

INDIKATIONER
AQUACEL™ Foam-förband är indikerat för behandling av:
- Bensår
- Trycksår
- Diabetesfotsår
- Operationssår
- Andra gradens brännskador
- Traumatiska sår

AVSEDDA ANVÄNDARE
AQUACEL™ Foam-förband ska användas av hälso- och sjukvårdspersonal, patienter och vårdgivare.

MÅLPATIENTGRUPP
AQUACEL™ Foam-förband är avsedda att användas på patienter med en av sårtyperna som anges i indikationerna eller på de som behöver skydda huden mot nedbrytning.

KONTRAINDIKATIONER
AQUACEL™ Foam-förband ska inte användas på individer som är överkänsliga eller som har haft en allergisk reaktion mot förbandet eller dess komponenter som nämns ovan.
AQUACEL™ Foam-förband är inte kompatibla med oxidationsmedel såsom väteperoxid eller hypokloritlösningar.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH OBSERVATIONER
Sterilitet garanteras förutom när produktförpackningen är skadad eller har öppnats före användning. Använd inte produkten om förpackningen är skadad eller öppnad före användning och kassera produkten enligt lokala förordningar.
Använd inte produkten efter det angivna utgångsdatumet.
AQUACEL™ Foam-förband är endast för engångsbruk och får inte återanvändas. Återanvändning kan ge upphov till en ökad risk för infektion och korskontaminering eller försenad sårläkning.
På rikligt vätskande sår kan AQUACEL™ Foam användas som ett sekundärt förband tillsammans med ett primärt förband, så som AQUACEL™ Extra.
Detta förband ska inte användas med andra sårvårdsprodukter utan att man först konsulterat hälso- och sjukvårdspersonal.
Om du har klippt i det vidhäftande förbandet kan det behövas extra häfta för säkerställa att det hålls på plats.
Extra häfta eller annat fixeringsmaterial kommer att behövas för att fästa AQUACEL™ Foam icke vidhäftande förband på plats.
AQUACEL™ Foam-förband är vattentåliga, de ska dock inte vara under vatten vid bad eller simning.
AQUACEL™ Foam-förband är inte kompatibla med oljebaserade produkter.
Under kroppens normala läkningsprocess tas icke-viabel vävnad bort från såret (autolytisk debridering), vilket kan få såret att se större ut till en början.
Hälso- och sjukvårdspersonal ska konsulteras om något av följande observeras under förbandsbyten: irritation (rodnad, inflammation), maceration (huden vitnar), hypergranulation (överdriven vävnadsbildning), tecken på infektion (ökad smärta, blödning, värme/rodnad av omgivande vävnad, sårexsudat), eller vid en förändring av sårets färg och/eller lukt.
Efter användningen kan produkten utgöra en potentiell biologisk risk. Hantera och kassera den i enligt med vedertagen medicinsk praxis och gällande lokala statliga och federala lagar och bestämmelser.
Om det under användningen av den här produkten eller som ett resultat av dess användning har inträffat ett allvarligt tillbud ska det rapporteras till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten befinner sig.

KONTAKT OCH ANVÄNDNINGENS VARAKTIGHET
AQUACEL™ Foam-förband kan användas i upp till sju (7) dagar, förband ska bytas tidigare om det är kliniskt indikerat och är säkert för fortsatt användning.

BRUKSANVISNING
1. Förvaring
Förvara i rumstemperatur (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Skyddas från ljus. Förvaras torrt.

2. Preparering av sårområdet och omgivande hud:
Innan du lägger på förbandet, rengör området med lämplig rengöringsrutin och låt den omgivande huden torka.

3. Förberedelser och applicering av förband:
a. Vid applicering på ett sår ska du välja en förbandsstorlek som garanterar att den centrala absorberande dynan är minst 1 cm (1/3 tum) större än såret.
b. Vid applicering på intakt hud ska du välja ett förband som täcker hela det sårbara området
c. Ta ut förbandet från den sterila förpackningen.
d. Endast för AQUACEL™ Foam Adhesive: Minimera fingerkontakt med den självhäftande ytan när du avlägsnar skyddshöljet.
e. Håll förbandet över såret eller hudområdet som ska skyddas, och rikta in förbandets mitt mot sårets mitt eller i mitten av det hudområde som ska skyddas
f. Se till att förbandet inte sträcks ut vid applikation. Vid användning av AQUACEL™ Foam Adhesive ska du släta ut den vidhäftande kanten. Se till att patientens leder är tillräckligt böjda för att ge patienten rörlighet.
g. Förbandet kan klippas; om det klipps ska extra häfta eller filmförband användas för att skapa god förslutning och säkerställa en bakteriell barriär.

4. Borttagande av förband:
a. Förbandet ska bytas när det är kliniskt indikerat (förbandet får inte bli övermättat) eller om det går sönder/blir smutsigt.
b. Om det är svårt att ta bort förbandet ska det blötas med steril koksaltlösning eller vatten och tas bort långsamt.
c. För att ta bort förbandet ska du trycka ner huden varsamt och försiktigt lyfta i ett av förbandets hörn, fortsätt tills alla kanter är lossade. Lyft försiktigt bort förbandet och kassera det enligt lokala kliniska riktlinjer.
d. Det är bara när förbandet används i förebyggande syfte som hörnet på förbandet kan lyftas, för att inspektera huden, och sedan sättas tillbaka. Förbandet måste bytas om huden är skadad.

Besök oss online på www.convatec.com.
Tillverkad i Storbritannien
© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ indikerar att ett varumärke hos ConvaTec Inc. AQUACEL, AQUACEL-logotypen och Hydrofiber är registrerade varumärken

fi SUOMI

TUOTEKUVAUS
AQUACEL™ Foam -sidos on steriili Hydrofiber™-vaahtosidos, joka koostuu:
- vedenpitävästä, hengittävästä ulommasta polyuretaanikalvosta, joka estää bakteereja ja viruksia
- pehmeästä, monikerroksisesta imukykyisestä keskellä olevasta haavatyynystä, joka sisältää polyuretaanivaahtomuovikerroksen ja Hydrofiber™-haavakontaktikerroksen (natriumkarboksimetyyliselluloosa). Haavatyyny imee ja varastoi kosteuden, haavaeritteen ja bakteerit.
- AQUACEL™ Foam -sidoksessa on silikonikiinnitteinen kontaktireuna, jolla sidos kiinnitetään iholle.

KLIINISET HYÖDYT
AQUACEL™ Foam on suunniteltu suojaamaan herkkää ihoa kosteudelta, hankaukselta ja kitkavauriolta.
AQUACEL™ Foam on suunniteltu muodostamaan haavalle kostea paranemisympäristö, auttamaan autolyyttisessä puhdistumisessa ja poistamaan tyhjää tilaa haavan ja sidoksen kosketuskohdassa.
AQUACEL™ Foam on suunniteltu hallitsemaan liiallisia eritemääriä, jotka voivat vaurioittaa haava-aluetta ja ympäröivää ihoa.

KÄYTTÖTARKOITUS
AQUACEL™ Foam -sidoksia voidaan käyttää erittävien ja erittämättömien haavojen hoitoon ja ehjän ihon suojaamiseen, kun asiasta on ensin keskusteltu terveydenhuollon ammattilaisen kanssa.
AQUACEL™ Foam -sidosta voidaan käyttää kattavassa hoitomenetelmässä ehjän ihon suojaamiseksi rikkoontumiselta.
AQUACEL™ Foam -sidoksia voidaan käyttää ensisijaisena tai toissijaisena sidoksena.

KÄYTTÖAIHEET
AQUACEL™ Foam -sidos on tarkoitettu seuraavien haavojen hoitoon:
- säärihaavat
- painehaavat
- diabeettiset jalkahaavat
- leikkaushaavat
- toisen asteen palovammat
- traumaattiset haavat.

TARKOITETUT KÄYTTÄJÄT
AQUACEL™ Foam -sidoksia voivat käyttää terveydenhuollon ammattilaiset ja potilaat..

KOHDEPOTILASVÄESTÖ
AQUACEL™ Foam -sidokset on suunniteltu käytettäväksi potilailla, joilla on jokin käyttöaiheissa luetelluista haavatyypeistä tai joilla tarvitaan ihon suojaamista rikkoutumista vastaan.

VASTA-AIHEET
AQUACEL™ Foam -sidoksia ei saa käyttää henkilöille, jotka ovat herkkiä tai joilla on ollut allerginen reaktio sidokselle tai sen edellä mainituille ainesosille.
AQUACEL™ Foam -sidokset eivät ole yhteensopivia hapettavien aineiden kuten vetyperoksidi- tai hypokloriittiliuosten kanssa.

VAROTOIMENPITEET JA HUOMAUTUKSET
Steriiliys taataan, ellei tuotteen pakkaus ole vaurioitunut tai avattu ennen käyttöä. Tuotetta ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut tai avattu ennen käyttöä. Hävitä tuote paikallisten määräysten mukaisesti.
Ei saa käyttää ilmoitetun viimeisen käyttöpäivämäärän jälkeen.
AQUACEL™ Foam -sidokset ovat ainoastaan kertakäyttöisiä. Niitä ei saa käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö saattaa johtaa lisääntyneeseen infektion ja ristikontaminaation ja paranemisen viivästymisen vaaraan.
Runsaasti erittävien haavojen kohdalla AQUACEL™ Foam -sidosta voidaan käyttää toissijaisena sidoksena yhdessä ensisijaisen sidoksen, kuten AQUACEL™ Extra -sidoksen, kanssa.
Sidosta ei saa käyttää muiden haavanhoitotuotteiden kanssa keskustelematta ensin asiasta terveydenhuollon ammattilaisen kanssa.
Jos liimasidosta leikataan, sen paikalleen kiinnittymisen varmistamiseen voidaan tarvita lisäteippiä.
AQUACEL™ Foam -sidoksen paikalleen kiinnittämiseen tarvitaan lisäteippi tai muu kiinnitysväline.
AQUACEL™ Foam -sidokset ovat vedenkestäviä, mutta niitä ei kuitenkaan pidä upottaa veteen kylvyn tai uimisen yhteydessä.
AQUACEL™ Foam -sidokset eivät ole yhteensopivia öljypohjaisten tuotteiden kanssa.
Kehon normaalin paranemisprosessin aikana kuollut kudos poistuu haavasta (autolyyttinen puhdistuminen), minkä vuoksi haava näyttää aluksi suuremmalta.
Käänny terveydenhuollon ammattilaisen puoleen, jos sidoksen vaihdon yhteydessä esiintyy jotakin seuraavista: ärtyminen (punertuminen, tulehdus), maseraatio (ihon vaaleneminen), hypergranulaatio (liiallinen kudoksen muodostuminen), merkit infektiosta (lisääntynyt kipu, verenvuoto, ympäröivän kudoksen lämpeneminen/punoitus, erite haavasta) tai haavan väri ja/tai haju muuttuu.
Käytön jälkeen tämä tuote saattaa olla biologisesti vaarallista jätettä. Käsittele ja hävitä sidos hyväksyttyjen lääketieteellisten käytänteiden sekä soveltuvien paikallisten ja kansallisten lakien ja säädösten mukaisesti.
Jos tuotteen käytön aikana tai seurauksena on tapahtunut vakava vaaratilanne, ilmoita siitä valmistajalle ja toimivaltaiselle viranomaiselle siinä jäsenvaltiossa, jossa käyttäjä ja/tai potilas ovat.

KONTAKTI JA KÄYTÖN KESTO
AQUACEL™ Foam -sidoksia voidaan käyttää enintään seitsemän päivää; sidokset on vaihdettava aikaisemmin, jos se on kliinisesti tarpeen, ja niiden jatkuva käyttö on turvallista.

KÄYTTÖOHJEET
1. Säilytys
Säilytä huoneenlämmössä (10–25°C / 50–77°F). Suojattava valolta. Pidettävä kuivana.

2. Haava-alueen valmistelu ja ihon puhdistus:
Puhdista alue sopivalla haavan puhdistusmateriaalilla ja kuivaa ympäröivä iho ennen

sidoksen asettamista paikalleen.

3. Sidoksen valmistelu ja asettaminen:
a. Kun laitat sidostahaavalle, valitse sidoksen koko niin, että sen keskellä oleva imukykyinen haavatyyny on vähintään 1 cm suurempi kuin haava.
b. Kun tuote asetetaan ehjälle iholle, valitse sidos, joka peittää herkän alueen kokonaan
c. Poista sidos steriilistä pakkauksesta.
d. Vain AQUACEL™ Foam kiinnittyvä sidos: Poista suojapaperi siten, että sormet koskettavat liimapintaa mahdollisimman vähän.
e. Pidä sidosta haavan tai suojattavan ihon päällä ja kohdista sidoksen keskiosa haavan tai suojattavan ihoalueen keskiosan kanssa.
f. Sidosta ei saa venyttää, kun sitä asetetaan paikalleen. Kun kyseessä on AQUACEL™ Foam kiinnittyvä sidos, tasoita liimareunus paikalleen. Varmista, että potilaan nivelet pääsevät liikkumaan riittävästi.
g. Sidosta voi leikata; tällöin on käytettävä lisäksi teippiä tai kalvosidosta, jolla sidos voidaan sulkea ja bakteerien pääsy haavaan estää.

4. Sidoksen poistaminen:
a. Sidos tulee vaihtaa, kun se on kliinisesti tarkoituksenmukaista (sidoksen ei saa antaa ylikyllästyä) tai kun sidos vaurioituu/likaantuu.
b. Jos sidoksen poistaminen on vaikeaa, sidos tulee kyllästää steriilillä keittosuolaliuoksella tai vedellä ja poistaa hitaasti.
c. Poista sidos painamalla ihoa varovasti, kohottamalla varovasti sidoksen yhtä kulmaa ja jatkamalla näin, kunnes kaikki reunat ovat irti. Irrota sidos varovasti ja hävitä se paikallisten kliinisten käytäntöjen mukaisesti.
d. Sidoksen kulman voi nostaa ihon tarkistusta varten ja sulkea sitten uudelleen vain, kun kyseessä on ennaltaehkäisevä hoito. Sidos täytyy vaihtaa, jos iho on rikkoutunut.

Internet-osoitteemmeon www.convatec.com.
Valmistettu Isossa-Britanniassa
© 2025 ConvaTec Inc.
®/™-merkki osoittaa ConvaTec Inc. -yhtiön tavaramerkkiä. AQUACEL, AQUACEL-logo ja Hydrofiber ovat rekisteröityjä tavaramerkkejä

da DANSK

PRODUKTBESKRIVELSE
AQUACEL™ Foam bandage er en steril, Hydrofiber™ skumbaseret sårbandage, der består af:
- en vandtæt, åndbar ydre polyurethanfilm, som danner en bakteriel og viral barriere
- en blød, flerlaget, absorberende midterpude, der indeholder polyurethanskum og Hydrofiber™ (natriumcarboxymethylcellulose) sårkontaktlag. Puden absorberer og fastholder fugt, eksudater og bakterier.
- AQUACEL™ Foam klæbende har en perforeret hudkontaktkant med silikoneklæber til at klæbe bandagen til patienten.

KLINISKE FORDELE
AQUACEL™ Foam er designet til at beskytte skrøbelig hud mod fugt, forskydning og friktionsskader.
AQUACEL™ Foam er designet til at give et fugtigt sårhelingsmiljø, der fremmer autolytisk debridering og fjerner dødrummet i kontaktfladen mellem såret og bandagen.
AQUACEL™ Foam er designet til at behandle overskydende eksudatniveauer, som yderligere kan beskadige sårlejet og den omgivende hud.

TILSIGTET ANVENDELSE
AQUACEL™ Foam bandager kan anvendes i samråd med sundhedspersonale, til behandling af væskende, ikke-væskende sår og til beskyttelse af intakt hud.
AQUACEL™ Foam bandage kan indgå i en omfattende plejeprotokol for at beskytte intakt hud mod nedbrydning.
AQUACEL™ Foam bandager kan anvendes som primær eller sekundær bandage.

INDIKATIONER
AQUACEL™ Foam bandage er indiceret til behandlingen af:
- Bensår
- Tryksår
- Diabetiske fodsår
- Operationssår
- Delvise forbrændinger (andengrads forbrænding)
- Traumatiske sår

TILSIGTEDE BRUGERE
AQUACEL™ Foam bandager er beregnet til at blive anvendt af sundhedspersonale, patienter og omsorgspersoner.

MÅLPATIENTPOPULATION
AQUACEL™ Foam bandager er beregnet til at blive brugt på patienter med en af sårtyperne angivet i indikationerne eller dem, der kræver beskyttelse fra hudnedbrydning.

KONTRAINDIKATIONER
AQUACEL™ Foam bandager må ikke anvendes til personer, som er overfølsomme over for og/eller har haft en allergisk reaktion på bandagen eller bestanddele anført ovenfor.
AQUACEL™ Foam bandager er ikke kompatible med oxidationsmidler som hydrogenperoxid eller hypokloridopløsninger.

FORSIGTIGHEDSREGLER OG OBSERVATIONER
Sterilitet garanteres, med mindre posen er beskadiget eller åbnet forud for anvendelsen.
Produktet må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget eller åbnet forud for anvendelsen, og skal bortskaffes i henhold til lokale forordninger.
Må ikke anvendes efter den anførte udløbsdato.
AQUACEL™ Foam bandager er kun til engangsbrug. Må ikke genbruges. Genbrug kan medføre øget risiko for infektion og krydskontaminering samt forsinket sårheling.
Til kraftigt væskende sår kan AQUACEL™ Foam bruges som sekundær bandage sammen med en primær bandage, så som AQUACEL™ Extra.
Denne bandage må ikke anvendes sammen med andre sårbehandlingsprodukter uden først at have konsulteret sundhedspersonale.
Hvis der klippes i den klæbende bandage, kan der blive brug for yderligere tape til at holde den på plads.
Yderligere tape eller andre fikseringsmetoder vil være påkrævet for at fastgøre AQUACEL™ Foam
Ikke-klæbende bandage på plads.
AQUACEL™ Foam bandager er vandafvisende, dog må de ikke nedsænkes under vand ved badning eller svømning.
AQUACEL™ Foam bandager er ikke kompatible med oliebaserede produkter.
Under kroppens normale helingsproces fjernes ikkelevedygtigt væv fra såret (autolytisk débridement), hvilket kan i starten få såret til at se større ud.
Kontakt sundhedspersonale, hvis der under bandageskift observeres irritation (rødme og inflammation), maceration (huden bliver hvidlig), hypergranulation (overdreven vævsdannelse), tegn på infektion (øget smerte, blødning, varme/rødme i omgivende væv, øget sekretion fra såret), eller ændringer i sårets farve og/eller lugt.
Efter anvendelsen kan dette produkt udgøre en potentiel biologisk risiko. Håndteres og bortskaffes i henhold til accepteret medicinsk praksis og gældende lokale, statslige og nationale love og forordninger.
Hvis der under eller som følge af anvendelsen af dette produkt er forekommet en alvorlig hændelse, bedes den indberettet til fabrikanten og det bemyndigede organ ilandet, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

KONTAKT OG ANVENDELSENS VARIGHED
AQUACEL™ Foam bandager kan bæres i op til 7 dage, bandagerne skal skiftes tidligere, hvis det er klinisk indiceret, og er sikre til kontinuerlig brug.

BRUGSANVISNING
1. Opbevaring
Opbevares ved stuetemperatur (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Undgå sollys. Opbevares tørt.

2. Forberedelse og rengøring af såret og huden:
Inden anlæggelse af bandagen rengøres såret med en passende sårrens, og den omkringliggende hud tørres.

3. Forberedelse og applicering af bandage:
a. Ved anlæggelse på et sår, så vælg en bandagestørrelse, der sikrer, at den absorberende pude i midten er mindst 1 cm (1/3 tomme) større end såret.
b. Ved anlæggelse på intakt hud, så vælg en bandage, som dækker hele det sårbare område
c. Tag bandagen ud af den sterile emballage.
d. Kun for AQUACEL™ Foam klæbende: Fjern dækpapiret og undgå så vidt muligt kontakt mellem fingeren og klæbefladen.
e. Hold bandagen over såret eller den del af huden, der skal beskyttes, så midten af bandagen er lige over midten af såret, eller den del af huden der skal beskyttes.
f. Sørg for at bandagen ikke strækkes, når den anlægges. For AQUACEL™ Foam klæbende, glat den klæbende kant ud. Sørg for at led er tilstrækkeligt bøjede, for at tillade patientmobilitet.
g. Bandagen kan tilklippes. Hvis den tilklippes, brug da yderligere tape eller en film til at skabe en forsegling og sikre en barriere mod bakterier.

4. Fjernelse af bandage:
a. Bandagen skal skiftes, når det er klinisk indiceret (bandagen må ikke blive gennemvædet), eller hvis den bliver beskadiget/beskidt.
b. Hvis det er svært at fjerne bandagen, skal bandagen gennemvædes med sterilt vand eller saltvand og tages langsomt af.
c. Bandagen fjernes ved at trykke let på huden og forsigtigt løfte i ét af bandagens hjørner og fortsætte til alle hjørner er frie. Fjern forsigtigt bandagen og bortskaf den i henhold til lokale kliniske retningslinjer.
d. Kun ved forebyggende behandling må bandagens hjørner løftes for at inspicere huden og derefter forsegles igen. Bandage skal skiftes, hvis huden er beskadiget.

Besøg os online på www.convatec.com.
Fremstillet i UK
© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ angiver et varemærke tilhørende ConvaTec Inc. AQUACEL, AQUACEL logo og Hydrofiber er registrerede varemærker

no NORSK

PRODUKTBESKRIVELSE
AQUACEL™ Foam-bandasje er en steril Hydrofiber™-skumbandasje som består av:
- en vanntett, pustende utvendig polyuretanfilm som utgjør en barriere mot bakterier og virus
- en myk, absorberende flerlagspute i midten som inneholder polyuretanskum og Hydrofiber™-sårkontaktlag (natriumkarboksymetylcellulose). Puten absorberer og holder inne fuktighet, eksudater og bakterier.
- AQUACEL™ Foam selvklebende har en hudkontaktkant med silikonkleber, slik at bandasjen kan festes til huden.

KLINISKE FORDELER
AQUACEL™ Foam er utviklet for å beskytte skjør hud mot fuktighet, skjærkrefter og friksjonsskader.
AQUACEL™ Foam er utviklet for å danne et fuktig miljø for sårtilheling, fremme autolytisk debridering og fjerne dødrom mellom såret og bandasjen.
AQUACEL™ Foam er utviklet for å håndtere overflødig eksudat som kan skade sårbunnen og den omkringliggende huden ytterligere.

TILTENKT BRUK
Etter konsultasjon med helsepersonell kan AQUACEL™ Foam-bandasjer brukes til behandling av væskende og ikke-væskende sår, og til beskyttelse av intakt hud.
AQUACEL™ Foam-bandasje kan inkluderes i en omfattende behandlingsprotokoll for å beskytte intakt hud mot nedbrytning.
AQUACEL™ Foam-bandasjer kan brukes som en primær eller sekundær bandasje.

INDIKASJONER
AQUACEL™ Foam-bandasje er indisert for behandling av:
- bensår
- trykksår
- diabetiske fotsår
- operasjonssår
- annengrads forbrenning
- traumatiske sår

TILTENKTE BRUKERE
AQUACEL™ Foam-bandasjer skal brukes av helsepersonell, pasienter og omsorgspersoner.

MÅLPASIENTPOPULASJON
AQUACEL™ Foam-bandasjer er tiltenkt brukt på pasienter med en av sårtypene oppgitt i indikasjonene eller dem som trenger beskyttelse mot hudnedbrytning.

KONTRAINDIKASJONER
AQUACEL™ Foam-bandasjer skal ikke brukes på personer som er følsomme overfor, eller som har hatt en allergisk reaksjon mot, bandasjen eller komponentene som er oppgitt ovenfor.
AQUACEL™ Foam-bandasjer er ikke kompatible med oksiderende midler som hydrogenperoksid eller hypoklorittløsninger.

FORHOLDSREGLER OG BEMERKNINGER
Steriliteten er garantert med mindre emballasjen er skadet eller åpnet før bruk. Ikke bruk produktet hvis emballasjen er skadet eller åpnet før bruk, og kast produktet i samsvar med lokale forskrifter.
Skal ikke brukes etter den angitte utløpsdatoen.
AQUACEL™ Foam-bandasjer er kun til engangsbruk, må ikke gjenbrukes. Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon og krysskontaminasjon og forsinket heling.
For svært væskende sår kan AQUACEL™ Foam brukes som en sekundær bandasje sammen med en primær bandasje, slik som AQUACEL™ Extra.
Denne bandasjen skal ikke brukes sammen med andre sårpleieprodukter uten først å konsultere helsepersonell.
Hvis den selvklebende bandasjen kuttes, kan det være behov for tilleggstape for å holde den trygt på plass.
Tilleggstape, eller andre festemidler, er nødvendig for å holde AQUACEL™ Foam ikke-klebende bandasje på plass.
AQUACEL™ Foam-bandasjer er dusj sikre. De skal imidlertid ikke nedsenkes ved bading eller svømming.
AQUACEL™ Foam-bandasjer er ikke kompatible med oljebaserte produkter.
Under kroppens normale helingsprosesser blir ikke-levedyktig vev fjernet fra såret (autolytisk debridering), noe som først kan få såret til å virke større.
Helsepersonell skal konsulteres hvis noe av det følgende observeres under bandasjeskift: irritasjon (rødhet, betennelse), maserasjon (huden blir hvitere), hypergranulering (for stor vevsdannelse), tegn på infeksjon (økt smerte, blødning, varme/rødhet på omkringliggende vev, såreksudat) eller endring i sårets farge og/eller lukt.
Etter bruk kan dette produktet potensielt være biologisk farlig. Håndter og kasser i henhold til akseptert medisinsk praksis og gjeldende lokale og nasjonale lover og forskrifter.
Hvis det oppstår en alvorlig hendelse ved bruk av dette produktet eller som resultat av dets bruk, skal det rapporteres til produsenten og til den kompetente myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

KONTAKT OG BRUKSVARIGHET
AQUACEL™ Foam-bandasjer kan brukes i opptil 7 dager. Bandasjen skal skiftes tidligere hvis dette er klinisk indisert, og er trygg å bruke kontinuerlig.

BRUKSANVISNING
1. Oppbevaring
Oppbevares ved romtemperatur (10 - 25°C / 50 - 77°F). Skal beskyttes mot lys. Skal holdes tørr.

2. Klargjøring av sårstedet og rens av huden:
Rens området med et egnet sårrensemiddel og tørk den omkringliggende huden før bandasjen legges på.

3. Klargjøring og applisering av bandasje:
a. Når den skal påføres et sår, skal du velge en bandasjestørrelse hvor den absorberende puten i midten er minst 1 cm (1/3 tommer) større enn sårområdet.
b. Når den skal påføres intakt hud, skal du velge en bandasje som dekker hele det utsatte området
c. Ta bandasjen ut av den sterile pakken.
d. Kun for AQUACEL™ Foam selvklebende: Fjern avtrekkspapiret og minimer kontakt mellom fingrene og den klebende overflaten.
e. Hold bandasjen over såret eller hudområdet som skal beskyttes, og innrett midten av bandasjen med midten av såret eller hudområdet som skal beskyttes.
f. Sørg for at bandasjen ikke strekkes ved påføring. For AQUACEL™ Foam selvklebende glatter du ut den selvklebende kanten. Sørg for at leddene er tilstrekkelig bøyd for å tillate pasientbevegelse.
g. Bandasjen kan klippes; hvis den klippes, skal ekstra tape eller filmbandasje brukes for å lage en forsegling og sikre en bakteriell barriere.

4. Fjerning av bandasjen:
a. Bandasjen skal skiftes når det er klinisk indisert (bandasjen må ikke bli overmettet) eller hvis den blir skadet/tilsmusset.
b. Hvis det er vanskelig å fjerne bandasjen, skal bandasjen mettes med steril saltoppløsning eller sterilt vann og fjernes langsomt.
c. For å fjerne bandasjen trykker du varsomt ned på huden og løfter forsiktig ett hjørne av bandasjen. Fortsett til alle kantene er løsnet. Løft bandasjen forsiktig av og kast den i henhold til lokale kliniske protokoller.
d. Bandasjens hjørne kan kun løftes for å inspisere huden og forsegles igjen under forebyggende pleie. Bandasjen må skiftes hvis huden er brutt.

Besøk oss på nett på www.convatec.com.
Laget i UK
© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ indikerer et varemerke tilhørende ConvaTec Inc. AQUACEL, AQUACEL-logoen og Hydrofiber er registrerte varemerker

el Ελληνικός

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
Το επίθεμα AQUACEL™ Foam είναι ένα αποστειρωμένο επίθεμα για έλκη με αφρό Hydrofiber™ που περιλαμβάνει:
- μια αδιάβροχη, με δυνατότητα αναπνοής εξωτερική μεμβράνη πολυουρεθάνης που παρέχει αντιβακτηριακό και αντι-ιικό φραγμό
- μια μαλακή, πολυστρωματική, απορροφητική κεντρική επένδυση από αφρό πολυουρεθάνης και το στρώμα επαφής με το έλκος Hydrofiber™ (νατριούχος καρβοξυμεθυλοκυτταρίνη. Η επένδυση απορροφά και συγκρατεί την υγρασία, τα εξιδρώματα και τα βακτήρια.
- Το αυτοκόλλητο επίθεμα AQUACEL™ Foam έχει κολλητική επιφάνεια σιλικόνης που έρχεται σε επαφή με το δέρμα για την επικόλληση του επιθέματος στον ασθενή.

ΚΛΙΝΙΚΑ ΟΦΕΛΗ
Το επίθεμα AQUACEL™ Foam έχει σχεδιαστεί για την προστασία του εύθραυστου δέρματος από την υγρασία, το άνοιγμα και την τριβή.
Το επίθεμα AQUACEL™ Foam είναι σχεδιασμένο να παρέχει ένα υγρό περιβάλλον επούλωσης για το έλκος, υποβοηθώντας την αυτολυτική απομάκρυνση του νεκρωτικού ιστού και εξαλείφοντας παράλληλα τον νεκρό χώρο μεταξύ του έλκους και του σημείου επαφής του επιθέματος με το έλκος.
Το επίθεμα AQUACEL™ Foam έχει σχεδιαστεί για τη διαχείριση των περιττών επιπέδων εξιδρώματος που μπορεί να προκαλέσουν περαιτέρω βλάβη στον πυθμένα του έλκους και στο περιβάλλον δέρμα.

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ
Τα επιθέματα AQUACEL™ Foam μπορούν να χρησιμοποιηθούν, κατόπιν συνεννόησης με επαγγελματία υγείας, για τη διαχείριση εξιδρωματικών ελκών και μη εξιδρωματικών ελκών και την προστασία του άθικτου δέρματος.
Το επίθεμα AQUACEL™ Foam μπορεί να συμπεριληφθεί σε ένα αναλυτικό πρωτόκολλο φροντίδας για την προστασία του άθικτου δέρματος από λύση.
Τα επιθέματα AQUACEL™ Foam μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως κύρια ή δευτερεύοντα επιθέματα.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ
Το επίθεμα AQUACEL™ Foam ενδείκνυται για τη θεραπεία:
- Ελκών ποδιών
- Πιεστικών ελκών
- Ελκών διαβητικού ποδιού
- Χειρουργικών ελκών
- Εγκαυμάτων μερικού πάχους
- Τραυματικών ελκών

ΧΡΗΣΤΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΟΠΟΙΟΥΣ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ
Τα επιθέματα AQUACEL™ Foam προορίζονται για χρήση από επαγγελματίες του τομέα της υγείας και φροντιστές.

ΣΤΟΧΕΥΟΜΕΝΟΣ ΠΛΗΘΥΣΜΟΣ ΑΣΘΕΝΩΝ
Τα επιθέματα AQUACEL™ Foam προορίζονται για χρήση σε ασθενείς με έναν από τους τύπους ελκών που αναφέρονται στις ενδείξεις ή σε ασθενείς που χρειάζονται προστασία του δέρματος από λύση.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ
Τα επιθέματα AQUACEL™ Foam δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται σε άτομα με ευαισθησία ή ιστορικό αλλεργικής αντίδρασης στο επίθεμα ή στα συστατικά που αναφέρονται παραπάνω.
Τα επιθέματα AQUACEL™ Foam δεν είναι συμβατά με οξειδωτικούς παράγοντες, όπως διαλύματα υπεροξειδίου του υδρογόνου (οξυζενέ) ή υποχλωριώδους νατρίου.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ
Η στειρότητα του προϊόντος είναι εγγυημένη μόνο αν η άμεση συσκευασία του δεν έχει υποστεί ζημιά και δεν έχει ανοιχτεί πριν από τη χρήση. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν η συσκευασία έχει ανοιχτεί ή υποστεί ζημιά πριν από τη χρήση και απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
Μη χρησιμοποιείτε μετά την παρέλευση της αναφερόμενης ημερομηνίας λήξης.
Τα επιθέματα AQUACEL™ Foam προορίζονται για μία χρήση μόνο, μην τα επαναχρησιμοποιείτε. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει αυξημένο κίνδυνο λοίμωξης και διασταυρούμενης μόλυνσης, καθώς και καθυστέρηση της επούλωσης των ελκών.
Για έντονα εξιδρωματικά έλκη, το AQUACEL™ Foam μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως δευτερεύον επίθεμα σε συνδυασμό με κύριο επίθεμα όπως το AQUACEL™ Extra.
Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε αυτό το επίθεμα μαζί με άλλα προϊόντα φροντίδας ελκών χωρίς να συμβουλευτείτε πρώτα έναν επαγγελματία υγείας.
Αν το αυτοκόλλητο επίθεμα κοπεί, μπορεί να χρειαστεί επιπλέον ταινία για να στερεωθεί στη θέση του.
Για τη στερέωση του μη αυτοκόλλητου επιθέματος AQUACEL™ Foam στη θέση του θα χρειαστεί
πρόσθετη ταινία ή άλλο μέσο στερέωσης.
Τα επιθέματα AQUACEL™ Foam είναι ανθεκτικά στο νερό, ωστόσο, δεν θα πρέπει να βυθίζονται στο νερό στο πλαίσιο λουτρού ή κολύμβησης.
Τα επιθέματα AQUACEL™ Foam δεν είναι συμβατά με προϊόντα που περιέχουν έλαια.
Κατά τη διάρκεια της φυσιολογικής διαδικασίας επούλωσης του σώματος, μη βιώσιμος ιστός αφαιρείται από το έλκος (αυτολυτική απομάκρυνση του νεκρού ιστού), ο οποίος θα μπορούσε αρχικά να κάνει το έλκος να φαίνεται μεγαλύτερο.
Απαιτείται η συνεννόηση με επαγγελματία υγείας εάν παρατηρηθεί κάτι από τα ακόλουθα κατά τη διάρκεια των αλλαγών του επιθέματος: ερεθισμός (κοκκίνισμα, φλεγμονή), διαβροχή (ασπρισμένο δέρμα), υπερτροφικός κοκκιώδης ιστός (σχηματισμός υπερβολικού ιστού), σημεία λοίμωξης (αυξημένος πόνος, αιμορραγία, θερμότητα/ερυθρότητα του γύρω ιστού, εξίδρωμα έλκους) ή μεταβολή στο χρώμα ή/και στην οσμή του έλκους.
Μετά τη χρήση, αυτό το προϊόν μπορεί να αποτελεί δυνητικό βιολογικό κίνδυνο. Ο χειρισμός και η απόρριψη θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με την αποδεκτή ιατρική πρακτική και τους ισχύοντες τοπικούς κρατικούς και ομοσπονδιακούς νόμους και κανονισμούς.
Εάν κατά τη διάρκεια της χρήσης αυτού του επιθέματος ή ως αποτέλεσμα της χρήσης του παρουσιαστεί κάποιο σοβαρό περιστατικό, αναφέρετέ το στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

ΕΠΑΦΗ ΚΑΙ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ
Τα επιθέματα AQUACEL™ Foam μπορούν να φορεθούν για έως και 7 ημέρες, ωστόσο, θα πρέπει να αλλαχθούν νωρίτερα, εάν ενδείκνυται κλινικά και είναι ασφαλή για συνεχή χρήση.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
1. Φύλαξη
Να φυλάσσεται σε θερμοκρασία δωματίου (10°C - 25°C/50°F - 77°F). Να προστατεύεται από το φως. Να διατηρείται στεγνό.

2. Προετοιμασία της περιοχής του έλκους και καθαρισμός του δέρματος:
Πριν από την εφαρμογή του επιθέματος, καθαρίστε την περιοχή με κατάλληλο προϊόν καθαρισμού ελκών και στεγνώστε το δέρμα γύρω από το έλκος.

3. Προετοιμασία και εφαρμογή του επιθέματος:
a. Όταν τοποθετείτε ένα επίθεμα σε ένα έλκος, να επιλέγετε το κατάλληλο μέγεθος επιθέματος, ώστε η κεντρική απορροφητική επένδυση να είναι τουλάχιστον 1 εκατοστό (1/3 ίντσας) μεγαλύτερη από το έλκος.
b. Όταν τοποθετείτε ένα επίθεμα σε άθικτο δέρμα, να επιλέγετε ένα που καλύπτει ολόκληρη την ευάλωτη επιφάνεια
c. Αφαιρέστε το επίθεμα από την αποστειρωμένη συσκευασία.
d. Για αυτοκόλλητο επίθεμα AQUACEL™ Foam μόνο: Αφαιρέστε το πίσω κάλυμμα, ελαχιστοποιώντας την επαφή των δακτύλων με την αυτοκόλλητη επιφάνεια.
e. Κρατήστε το επίθεμα πάνω από το έλκος ή από την περιοχή του δέρματος που θέλετε να καλύψετε και ευθυγραμμίστε το κέντρο του επιθέματος με το κέντρο του έλκους ή με την περιοχή του δέρματος που χρειάζεται προστασία.
f. Βεβαιωθείτε ότι κατά την εφαρμογή το επίθεμα δεν τεντώνεται. Για αυτοκόλλητο επίθεμα AQUACEL™ Foam εξομαλύνετε πιέζοντας ελαφρά τα άκρα της αυτοκόλλητης επιφάνειας. Βεβαιωθείτε ότι οι αρθρώσεις του ασθενούς έχουν καμφθεί αρκετά ώστε να είναι εφικτή η κινητικότητα του ασθενούς.
g. Το επίθεμα μπορεί να κοπεί. Εάν κοπεί, θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί πρόσθετη ταινία ή επίθεμα μεμβράνης ώστε να επιτευχθεί σφράγιση και να εξασφαλιστεί αντιβακτηριακός φραγμός.

4. Αφαίρεση του επιθέματος:
a. Το επίθεμα θα πρέπει να αλλάζεται όταν ενδείκνυται κλινικά (το επίθεμα δεν πρέπει να υπερκορεστεί) ή εάν υποστεί ζημιά/λερωθεί.
b. Εάν η αφαίρεση του επιθέματος είναι δύσκολη, θα πρέπει να το μουσκέψετε με αποστειρωμένο φυσιολογικό ορό ή νερό και να το αφαιρέσετε αργά.
c. Για να αφαιρέσετε το επίθεμα, πιέστε απαλά προς τα κάτω το δέρμα και ανασηκώστε προσεκτικά μια γωνία του επιθέματος, συνεχίζοντας μέχρι να αποκολληθούν όλες οι πλευρές. Απομακρύνετε το επίθεμα ανασηκώνοντάς το και απορρίψτε το σύμφωνα με τα τοπικά κλινικά πρωτόκολλα.
d. Μόνο στο πλαίσιο προληπτικής φροντίδας μπορεί η γωνία του επιθέματος να ανασηκωθεί για επιθεώρηση του δέρματος και να επικολληθεί ξανά. Εάν το δέρμα έχει υποστεί λύση, το επίθεμα πρέπει να αλλαχθεί.

Επισκεφτείτε τον ιστότοπό μας στη διεύθυνση www.convatec.com.
Κατασκευάζεται στο Ηνωμένο Βασίλειο
© 2025 ConvaTec Inc.
Το ®/™ υποδεικνύει εμπορικό σήμα της ConvaTec Inc. Το AQUACEL, το λογότυπο AQUACEL και το Hydrofiber είναι σήματα κατατεθέντα

ar عربي

وصف المنتج
ضمادة AQUACEL™ Foam هي ضمادة جروح رغوية معقمة من Hydrofiber™ تتكون من:
- طبقة بولي يوريثان خارجية مقاومة للماء ومسامية توفر عازل بكتيريًا وفيروسيًا
- ضمادة مركزية ناعمة متعددة الطبقات وماصة تحتوي على رغوة البولي يوريثان و طبقة ملامسة للجرح Hydrofiber™ (كربوكسي ميثيل سليلوز الصوديوم). تمتص الضمادة الرطوبة والنضح والبكتيريا وتحتجزهم.
- AQUACEL™ Foam Adhesive تكون بها الحواف الملامسة للجلد عبارة عن لاصق سيليكوني لالتصاق الضمادة بالمريض.

الفوائد السريرية
AQUACEL™ Foam مصممة لحماية البشرة الهشة من التلف الناجم عن الرطوبة والقص والاحتكاك.
AQUACEL™ Foam مصممة لتوفير بيئة رطبة لالتئام الجرح، وتساعد على التنضير الذاتي وإزالة المساحة الميتة من الجلد بين الجرح وواجهة الضمادة.
AQUACEL™ Foam مصممة للتعامل مع مستويات النضح الزائدة التي قد تزيد من تلف مهاد الجرح والجلد المحيط به.

الغرض من الاستخدام
يمكن استخدام ضمادات AQUACEL™ Foam ، مع استشارة اختصاصي الرعاية الصحية، لإدارة الجروح الناضحة وغير الناضحة وحماية الجلد السليم.
يُمكن تضمين ضمادة AQUACEL™ Foam في بروتوكول شامل للعناية لحماية الجلد السليم من التضرر.
يُمكن استخدام ضمادات AQUACEL™ Foam كضمادة أولية أو ضمادة ثانوية.

دواعي الاستعمال
تستخدم ضمادة AQUACEL™ Foam للعناية ب:
- قروح الساق
- قروح الضغط
- قروح القدم السكري
- الجروح الجراحية
- الحروق من الدرجة الثانية
- الجروح الرضحية

المستخدم المقصود
صُممت AQUACEL™ Foam ليستخدمها اختصاصي الرعاية الصحية والمرضى ومقدمو الرعاية.

المجموعة المستهدفة من المرضى
تُستخدم ضمادات AQUACEL™ Foam على المرضى الذين يعانون من أحد أنواع الجروح المدرجة في دواعي الاستخدام أو أولئك الذين يحتاجون إلى حماية الجلد من التضرر.

موانع الاستعمال
يجب عدم استخدام ضمادات AQUACEL™ Foam على الأشخاص الذين لديهم حساسية أو الذين لديهم رد فعل تحسسي تجاه الضمادة أو المكونات المذكورة بالأعلى.
ضمادات AQUACEL™ Foam غير متوافقة مع العوامل المؤكسدة مثل محاليل بيروكسيد الهيدروجين أو هيبوكلوريت.

الاحتياطات والتنبيهات
التعقيم مضمون ما لم يكن الجراب تالفًا أو مفتوحًا قبل الاستخدام. لا تستخدم الجهاز إذا كانت العبوة تالفة أو مفتوحة قبل الاستخدام وتخلص منه وفقًا للوائح المحلية.
لا يستخدم بعد تاريخ انتهاء الصلاحية.
تستخدم ضمادات AQUACEL™ Foam مرة واحدة فقط ولا يُعاد استخدامها.
قد تؤدي إعادة الاستخدام إلى زيادة خطر العدوى والتلوث الخلطي وتأخير الالتئام.
بالنسبة للجروح شديدة النضح، يمكن استخدام Foam AQUACEL™ كضمادة ثانوية مع ضمادة أولية مثل .AQUACEL™ Extra
لا ينبغي استخدام هذه الضمادة مع منتجات العناية بالجروح الأخرى دون استشارة أختصاصي الرعاية الصحية أولاً.
إذا تم قطع الضمادة اللاصقة، فقد تكون هناك حاجة إلى استخدام شريط إضافي لتثبيتها في مكانها.
سيلزم استخدام شريط إضافي، أو وسائل تثبيت أخرى، لتثبيت ضمادة AQUACEL™ Foam Non-Adhesive في مكانها.
ضمادات AQUACEL™ Foam مقاومة للماء، ولكن لا ينبغي غمرها أثناء الاستحمام أو السباحة.
ضمادات AQUACEL™ Foam غير متوافقة مع المنتجات ذات الأساس الزيتي.
أثناء عملية الشفاء الطبيعية للجسم، تتم إزالة النسيج الميت من الجرح (تنضير ذاتي)، مما قد يجعل الجرح يبدو أكبر في البداية.
تجب استشارة اختصاصي الرعاية الصحية إذا لوحظ أي مما يلي أثناء تغيير الضمادة، تهيج بالجلد (احمرار، التهاب)، أو تعطن (ابيضاض الجلد)، أو فرط التحبب (تكوّن نسيج زائد)، أو ظهور علامات العدوى (زيادة الألم، والنزيف، ودفء/حُمرة الأنسجة المحيطة، نضح الجرح)، أو تغيير في لون و/أو رائحة الجرح.
بعد الاستخدام، قد يُشكل هذا المنتج خطرًا بيولوجيًا محتملاً. يجب أن يتم التعامل معه والتخلص منه وفقًا للممارسة الطبية المقبولة والقوانين واللوائح المحلية والفيدرالية السارية.
إذا وقع حادث خطير أثناء استخدام هذا الجهاز أو نتيجة لاستخدامه، يرجى إبلاغ الجهة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة التي يقيم فيها المستخدم و/أو المريض بذلك.

التلامس ومدة الاستخدام
يمكن وضع ضمادات AQUACEL™ Foam لمدة تصل إلى 7 أيام، ويجب تغيير الضمادات في وقت مبكر حسب الضرورة الطبية وهي آمنة للاستخدام المتواصل.

تعليمات الاستخدام
1. التخزين
التخزين في درجة حرارة الغرفة (10 درجة مئوية - 25 درجة مئوية/50 درجة فهرنهايت - 77 درجة فهرنهايت). تحفظ بعيدًا عن الضوء. تحفظ جافة.

2. تجهيز مكان الجرح وتنظيف الجلد:
قبل وضع الضمادة، قم بتنظيف المنطقة باستخدام منظف جروح مناسب وجفف الجلد المحيط.

3. تجهيز الضمادة ووضعها:
a. عند وضع الضمادة على الجرح، اختر حجم ضمادة مناسب للتأكد من أن الحشوة الماصة الوسطى أكبر من الجرح بمقدار 1 سم (1/3 بوصة) على الأقل.
b. عند وضع الضمادة على الجلد السليم، اختر الضمادة التي تغطي المنطقة الضعيفة بأكملها
c. إزالة الضمادة من العبوة المُعقَّمة.
d. خاص بضمادة AQUACEL™ Foam Adhesive فقط: أزل بطانة التحرير، مع تقليل ملامسة الإصبع للسطح اللاصق لأدنى حد.
e. امسك الضمادة فوق الجرح أو منطقة الجلد المراد حمايتها واجعل مركز الضمادة فوق مركز الجرح أو منطقة الجلد المراد حمايتها.
f. تأكد من عدم تمديد الضمادة عند وضعها. بالنسبة لضمادة AQUACEL™ Foam Adhesive ، قم بتمليس الحافة اللاصقة. تأكد من ثني المفاصل بشكل كافٍ للسماح للمريض بالحركة.
g. يُمكن قطع الضمادة، وإذا تم ذلك، فقد تكون هناك حاجة إلى استخدام شريط إضافي أو ضمادة شريطية ليكون بمثابة سُدادات ويضمن وجود عازل ضد دخول البكتيريا.

4. إزالة الضمادة:
a. يجب تغيير الضمادة عند وجود ضرورة طبية (لا ينبغي السماح للضمادة بالتشبع) أو إذا أصبحت تالفة/متسخة.
b. إذا كان من الصعب إزالة الضمادة، يجب أن تُشبع الضمادة بمحلول ملحي معقم أو ماء ثم تتم إزالتها ببطء.
c. لإزالة الضمادة، اضغط على الجلد برفق وارفع أحد أركان الضمادة بحذر، واستمر إلى أن تتحرر جميع الحواف. ارفع الضمادة بعناية وتخلص منها وفقًا للبروتوكولات السريرية المحلية.
d. فقط أثناء الرعاية الوقائية، يمكن رفع حافة الضمادة لفحص الجلد وإعادة إغلاقها. يجب تغيير الضمادة إذا كان الجلد متضرر.

قم بزيارتنا على الموقع الإلكتروني www.convatec.com.
صنع في المملكة المتحدة
© 2025 ConvaTec Inc.
®/™ تشير إلى العلامات التجارية لشركة ConvaTec Inc، AQUACEL وشعار AQUACEL وHydrofiber هي علامات تجارية مسجلة

Sorting symbol for France. / Symbol für die Mülltrennung in Frankreich. / Informazioni sullo smaltimento dell'imballaggio - applicabile solo ai territori francesi / Information sur le tri des emballages pour la France (Loi AGEC). / Símbolo de clasificación de envases para Francia. / Símbolo de classificação de embalagens para França. / Sorteersymbool voor Frankrijk. / Sorteringssymbol för Frankrike. / Lajittelusymboli Ranskalle. / Sorteringssymbol for Frankrig. / Sorteringssymbol for Frankrike. / Σύμβολο ταξινόμησης για τη Γαλλία. / رمز تصنيف فرز خاص بفرنسا

MD
Medical Device / Medizinprodukt / Dispositivo medico / Dispositif médical / Producto sanitario / Dispositivo médico / Medisch hulpmiddel / Medicinteknisk produkt / Lääkinnällinen laite / Medicinsk udstyr / Medisinsk utstyr / Ιατροτεχνολογικό προϊόν / جهاز طبّي

EC REP
Authorized representative in the European Community / Bevollmächtigter EU-Repräsentant / Rappresentante autorizzato nella Comunitá Europea / Représentant autorisé dans l'Union Européenne / Representante Autorizado en la Comunidad Europea / Representante autorizado na comunidade europeia / Geautoriseerd in de Europese Unie / Auktoriserad representant i europeiska kommitén / Virallinen edustaja Euroopan Unionin alueella / Autoriseret repræsentant i den Europæiske Kommite. / Autorisert representant i den Europeiske Union / Εγκεκριμένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Ένωση / المندوب المفوض في المجموعة الأوروبية

CH REP
Abbreviation for authorised representative in Switzerland / Abkürzung für Schweizer Bevollmächtigter / Abbreviazione di mandatario in Svizzera / Abréviation du représentant autorisé en Suisse / Abreviatura del representante autorizado en Suiza / Abreviatura para mandatário na Suíça / Afkorting voor gemachtigde vertegenwoordiger in Zwitserland / Förkortning för auktoriserad representant i Schweiz / Sveitsissä toimivan valtuutetun edustajan lyhenne / Forkortelse for autoriseret repræsentant i Schweiz / Forkortelse for autorisert representant i Sveits / Συντομογραφία για εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο στην Ελβετία / اختصار للممثل المعتمد في سويسرا

Single sterile barrier system / Einfach-Sterilbarrieresystem / Sistema barriera sterile singola / Système de barrière stérile simple / Sistema de barrera estéril individual / Sistema de barreira estéril simples / Enkelvoudig steriel barrièresysteem / Enkelt sterilbarriärsystem / Yksittäinen steriili estojärjestelmä / System med enkelt steril barriere / Enkelt sterilt beskyttelsessystem / Σύστημα μονού στείρου φραγμού / نظام عازل مُعقَّم مُفرد

Single sterile barrier system with protective packaging outside / Einfach-Sterilbarrieresystem mit Außenschutzverpackung / Sistema di barriera sterile singola con confezionamento protettivo all'esterno / Système de barrière stérile simple avec conditionnement de protection à l'extérieur / Sistema de barrera estéril individual con embalaje protector exterior / Sistema de barreira estéril simples com embalagem protetora no exterior / Enkelvoudig steriel barrièresysteem met beschermende verpakking er omheen / Enkelt sterilbarriärsystem med skyddande förpackning utanpå / Yksi steriilisuojajärjestelmä, jonka ulkopuolella on suojapakkaus / System med enkelt steril barriere og beskyttende emballage udenpå / Enkelt sterilt beskyttelsessystem med beskyttende emballasje utenpå / Σύστημα μονού στείρου φραγμού με προστατευτική συσκευασία στο εξωτερικό / نظام عازل معقم أحادي مع تغليف واقي بالخارج

Do not re-use / Nicht wiederverwenden / Monouso / Ne pas réutiliser / No reutilizar / Não reutilizável / Niet opnieuw gebruiken / Återanvänd ej / Kertakäyttöinen / Kun til engangsbrug / Skal ikke gjenbrukes / Μην επαναχρησιμοποιείτε / غير مسموح بإعادة الاستخدام

STERILE EO
Sterilized using ethylene oxide / Mit Ethylenoxid sterilisiert / Sterilizzato utilizzando ossido di etilene / Stérilisation par oxyde d'éthylène / Esterilizado utilizando óxido de etileno / Esterilizado por óxido de etileno / Gesteriliseerd d.m.v. ethyleen oxide / Steriliserad med etylenoxid / Steriloitu Etyleenioksidilla (ETO) / Steriliseret med etylenoxid / Sterilisert med etylenoxid / Αποστειρωμένο με Αιθυλενοξείδιο / معقم باستخدام أكسيد الإيثيلين

REF
Catalogue number / Artikelnummer / Codice prodotto / Numéro de référence / Referencia / Referência / Artikelnummer / Artikelnummer / Tuotenumero / Katalognummer / Katalognummer / Αριθμός καταλόγου / رقم الكتالوج

Keep dry / Trocken halten / Tenere asciutto / Conserver au sec / Mantener seco / Mantenha seco / Droog houden / Förvaras torrt / Pidettävä kuivana / Opbevares tørt / Må holdes tørr / Διατηρείτε το προϊόν στεγνό / يحفظ في مكان جاف

Consult instructions for use or consult electronic instructions for use / Gebrauchsanweisung beachten oder Elektronische Gebrauchsanweisung beachten / Consultare le istruzioni per l'uso o le istruzioni per l'uso elettroniche / Consulter la notice d'utilisation ou la notice d'utilisation électronique / Consulte las instrucciones de uso o las instrucciones de uso electrónicas / Consultar as instruções de utilização ou as instruções de utilização eletrónicas / Raadpleeg de gebruiksaanwijzing of de elektronische gebruiksaanwijzing / Se bruksanvisningen eller den elektroniska bruksanvisningen / Perehdy käyttöohjeisiin tai perehdy sähköisiin käyttöohjeisiin / Se brugsanvisningen eller den elektroniske brugsanvisning / Se bruksanvisningen eller se den elektroniske bruksanvisningen / Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης ή συμβουλευτείτε τις ηλεκτρονικές οδηγίες χρήσης / ارجع إلى تعليمات الاستخدام أو النسخة الإلكترونية من تعليمات الاستخدام

25°C 77°F
10°C 50°F
Temperature limit / Temperaturgrenze / Massima temperatura / Limites de température / Límite de temperatura / Limite de temperatura / Temperatuur limiet / Max temperatur / Säilytyslämpötila / Maksimal temperatur / Temperaturområde / Όρια θερμοκρασίας / حدود درجة الحرارة

Manufacturer / Hersteller / Fabbricante / Fabricant / Fabricante / Fabricante / Fabrikant / Producent / Valmistaja / Producent / Produsent / Κατασκευαστής / الشركة المصنعة

UDI
Unique Device Identifier / Eindeutige Gerätekennung / Identificatore univoco del dispositivo / Identifiant unique du dispositif / Identificador único del dispositivo / Identificador única do dispositivo / Unieke identifcatie van het hulpmiddel / Unik produktidentifierare / Yksilöllinen laitetunniste / Unik produktidentifikator / Unik enhetsidentifikator /Αποκλειστική ταυτοποίηση ιατροτεχνολογικού προϊόντος (UDI) / المُعرِّف الفريد للجهاز

Date of manufacture / Herstellungsdatum / Data di produzione / Date de fabrication / Fecha de fabricación / Data de fabrico / Productiedatum / Tillverkningsdatum / Valmistuspäivämäärä / Fremstillingsdato / Produksjonsdato / Ημερομηνία κατασκευής / تاريخ التصنيع

Keep away from sunlight / Vor Sonneneinstrahlung schützen / Conservare lontano dalla luce / Conserver à l'abri de la lumière du soleil / Mantenerse alejado de la luz solar / Proteger da luz solar / Niet blootstellen aan zonlicht / Undvik solljus / Pidettävä auringonvalolta suojattuna / Undgå sollys / Beskytt mot sollys / Διατηρείστε μακρυά από το φως / يحفظ بعيدًا عن أشعة الشمس

LOT
Batch code / Chargennummer / Numero di lotto / Numéro de lot / Número de lote / Número do lote / Lotnummer / Lotnummer / Eränumero / Lotnummer / Lot nummer / Αριθμός παρτίδας / كود التشغيلة

Use-by date / Verfallsdatum / Data di scadenza / Date de péremption / Fecha de caducidad / Prazo de validade / Vervaldatum / Bäsr före datum / Käytettävä ennen / Udløbsdato / Utløpsdato / Ημερομηνία Λήξης / تاريخ انتهاء الصلاحية

Do not use if package is damaged and consult instructions for use / Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden und Gebrauchsanweisung beachten / Evitare l'uso se la confezione è danneggiata e consultare le istruzioni per l'uso / Ne pas utiliser si le conditionnement est endommagé et consulter la notice d'utilisation / No usar si el embalaje está dañado y consulte las instrucciones de uso / Não utilizar se a embalagem estiver danificada e consultar as instruções de utilização / Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is en raadpleeg de gebruiksaanwijzing / Använd inte om förpackningen är skadad och se bruksanvisningen / Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut, ja katso käyttöohjeita / Anvend ikke, hvis emballagen er beskadiget, og se brugsanvisningen / Skal ikke brukes hvis emballasjen er skadet, og se bruksanvisningen / Μη χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά και συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης / لا يستخدم إذا كان الغلاف تالفًا ويجب الرجوع إلى تعليمات الاستخدام

LATEX
Is not manufactured with natural rubber latex / Enthält kein Kautschuk-Latex / Non contiene lattice di gomma naturale / Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel No contiene látex de caucho natural / Não contém latex natural / Bevat geen natuurlijk rubber / Innehåller ej naturligt gummi latex / Ei sisällä luonnonlateksia Indeholder ikke naturgummi latex / Inneholder ikke naturlig gummi, latex / Δεν περιέχει φυσικό λάτεξ / لا يحتوي على لاتكس مطاطي طبيعي

Importer / Importeur / Importatore / Importateur / Importador / Importador / Importeur / Importör / Maahantuoja / Importør / Importør / Εισαγωγέας / المستورد

RECICLA
Al Azul Cartón
Al Amarillo Plástico / Metal
Sorting symbol for Spain. / Symbol für die Mülltrennung in Spanien. / Informazioni sullo smaltimento dell'imballaggio per la Spagna / Information sur le tri des emballages pour l'Espagne / Símbolo de clasificación de envases para España. / Símbolo de classificação de embalagens para Espanha. / Sorteersymbool voor Spanje. / Sorteringssymbol för Spanien. / Lajittelusymboli Espanjalle / Sorteringssymbol for Spanien. / Sorteringssymbol for Spania. / Σύμβολο ταξινόμησης για την Ισπανία. / رمز تصنيف فرز خاص باسبانيا

ConvaTec Inc.
7815 National Service Road, Suite 600
Greensboro, NC 27409 USA
1-800-422-8811

ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

EC REP UNOMEDICAL A/S
Aaholmvej 1-3, Osted
4320 LEJRE DENMARK

Sponsored in Australia by:
ConvaTec (Australia) Pty Ltd.
PO Box 63, Mulgrave VIC 3170
Australia
1800 339 412 Australia
0800 441 763 New Zealand

Subsidiary Office
ConvaTec Norge A/S
Nils Hansensvei 8
N-0667 Oslo

ConvaTec Turkey
Ayazağa Mah. Mimar Sinan Sk.
A Blok, No:21A, İç Kapı No: 9,
34396 Sarıyer
İstanbul TURKEY

ConvaTec Denmark A/S
Subsidiary Office
Lautruphøj 1-3
DK-2750 Ballerup

Subsidiary Office
ConvaTec Sverige AB
Gustav III:s Boulevard 42, 9. Floor,
SE-169 73 Solna
www.convatec.se

Subsidiary Office
ConvaTec Finland Oy
Keilaranta 16
FI- 02150 Espoo

ConvaTec Middle East FZ- LLC
Dubai Science Park
HQ Complex-North Tower- 604N

België	02 3899742 or 0800-12011
Danmark	+45 48 16 74 74
Deutschland	0800-78 66 200
Espaňa	93 6023700
France	0800 35 84 80
Ireland	1 800 721721
Israel	+ 972 3 9256712
Italia	800 930 930
Luxemburg	+32 2 3899742 or 0800-23157
Middle east and Africa	00971555343867
Nederland	0800-0224444 - stomazorgproducten 0800-0224460 - wondzorgproducten
Norge	+47 21 09 67 90
Österreich	0800-216339
Portugal	800 20 1678
Suisse	0800-551110
Suomi	+358 20 7659 630
Sverige	+46 020-21 22 22
Türkiye	0216 416 52 00
United Kingdom	0800 282 254 - Ostomy Care 0800 289 738 - Wound Therapeutics

www.convatec.com

Revised: 2025-07
1714576V3